



《托拉奧爾》· 帕拉沙 NOACH · 瑪瑪爾 3

ביאור על הנ"ל

對上述內容的解釋



謀生的憂慮來自動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）；它的根源在混沌之境（תהו，Tohu），那是高於我們有序世界、光強烈而無邊際的境界。當忙碌的人在祈禱中將這股力量轉向 ה'，它便化為一種「盡你一切力量」的愛，渴望 ה' 本身的本質，並透過誠命（מצוות，mitzvos）表達出來。

為尊崇 ... 而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/noach/3/

核心要旨

謀生的憂慮來自動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）；它的根源在混沌之境（תהו，Tohu），那是高於我們有序世界、光強烈而無邊際的境界。當忙碌的人在祈禱中將這股力量轉向 ה'，它便化為一種「盡你一切力量」的愛，渴望 ה' 本身的本質，並透過誠命（מצוות，mitzvos）表達出來。

每節依序列出希伯來文、譯文，以及金色分隔線下的簡短解說。希伯來文中的小號數字是文末註記的標號。

瑪瑪爾概要

本篇論述（מאמר，maamar）闡明前一篇論述的主張：商人的祈禱能達到崇高的層次。靈魂下降進入身體、動物性靈魂，以及謀生的憂慮之中，乃是為了藉著無限的愛而上升：נפש הבהמית的愛沒有界限，如同悔悟回歸者（בעלי תשובה，baalei teshuvah）所具有的額外力量。這是因為נפש הבהמית的根源在תהו。阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）以「審判」重新解讀創世的米德拉什（מדרש，Midrash），並解釋克制（גבורה，Gevurah）是指光的強度：תהו是光豐盛而器皿稀少的境界，每個屬性各自獨立；修復（תקון，Tikkun）則有較多器皿、較柔和的光，且各屬性能彼此結合。天使與動物的根源在תהו，人的靈魂則源自תקון；在下方，人較高，但在根源上，動物較高。人在祈禱中沉思，想到自己一整天都耗在 ה' 王權的一縷微弱光芒上，便渴望 ה' 本身的本質。洪水、方舟、安息日（שבת，Shabbos）與祈禱，以及「眾水不能熄滅愛」和「我們有一個小妹妹」這些經文，都由此得到闡釋：這是渴望 ה' 本身的愛，透過誠命引入下方；誠命達至冠冕（כתר，Keser），而未來王權（מלכות，Malchus）將上升成為冠冕。

綱要

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | 標題
闡釋前一篇關於諾亞（נח）之水的論述。 | ¶1 |
| <hr/> | | |
| 2 | 靈魂的下降與動物性靈魂的力量
靈魂下降進入世間的憂慮，是為了藉著無邊的愛而上升；這種愛來自根源在תהו的動物性靈魂。 | ¶2 |
| <hr/> | | |
| 3 | 審判作為強度：תהו與תקון
גבורה不是扣住光，而是光的強度；תהו是光豐盛、器皿稀少的境界，各屬性不能彼此結合；תקון則使相反的屬性得以共存。 | ¶3-4 |
| <hr/> | | |
| 4 | 靈魂、天使與動物
人的靈魂源自תקון，能結合所有屬性；天使與動物源自תהו，現今較低，但在根源上較高，因此動物性靈魂經提煉後的愛更為強烈。 | ¶5-7 |
| <hr/> | | |
| 5 | 祈禱中的沉思與祝福
反思一切生計不過是מלכות的一縷微光，會點燃對 ה' 本質的渴望，並表達於「祂以祂的誠命使我們成聖」這句祝福。 | ¶8-9 |

6 諾亞之水、方舟與安息日

¶10-17

洪水是^{תהו}具有淨化作用的光；世間的憂慮就是「諾亞之水」；進入方舟就是進入祈禱的字句，進入一個較低層面的安息日，以提升整個星期，並預示未來完全是安息日的那一天。

7 眾水不能熄滅愛

¶18-23

世間的憂慮無法熄滅對^{ה'}本身的愛；這份愛甚至藐視伊甸園（גן עדן，Gan Eden）的智慧，並透過達至^{כתר}的^{מצוות}引入下方。

8 我們有一個小妹妹

¶24-26

^{מלכות}藉著^{מצוות}上升，便與^{ה'}的本質合一：成為一個「小小的」單一點，卻包含一切；她不再向外施予，她的言語也收攝於自身之內。

關鍵概念

תקון תהו ותקון

^{תהו}是神聖之光的第一種秩序，光強烈而無邊際，器皿稀少，每個屬性各自獨立；它後來破碎了。^{תקון}是隨後而來的有序世界，器皿較多，光較柔和，各屬性能彼此結合。

גבורה לשון תגבורת 作為強度

審判並非扣住^{ה'}的光，而是光過於強盛：光強烈到不配接受它的受者無法承受。

「盡你一切力量」的愛 אהבת ככל מאדך

這是一種沒有界限的愛，來自對動物性靈魂的提煉；它在^{תהו}中的根源，賦予它單靠具有^{ה'}性質的靈魂所沒有的力量。

諾亞之水 מי נח

這是關於謀生的憂慮與思想之洪流，透過動物性靈魂而來自^{תהו}；如同洪水，它們的到來是為了淨化。

只向著祂，而不向著祂的屬性 אליו ולא למדותיו

這份愛直接指向^{ה'}本身的本質，而非任何顯露的光或回報，即使是伊甸園中的屬靈喜悅也不例外。

620道光柱 תר"ך עמודי אור

妥拉中的613條^{מצוות}與拉比制定的七條^{מצוות}，總數等同於^{כתר}；人藉著它們「擁抱」^{ה'}的本質，就像人透過身體擁抱另一個人。

第 1 節 · 11

標題

1 ביאור על הנ"ל¹

對以上內容的闡釋

本篇論述（מאמר，maamar）進一步闡釋本週妥拉段落的第一篇論述：「眾水不能熄滅愛情」（《Torah Ohr》（תורה אור），Noach 1）。那篇論述教導說，一個人整日忙於謀生，他的祈禱所能達到的層次，可以超越整日研習妥拉的人；在此，阿德莫爾·哈扎肯（אדמו"ר הזקן，Alter Rebbe）以混沌界（תהו，Tohu）與修正界（תיקון，Tikkun）的卡巴拉思想，說明其中的原因。

第 2 節 · 12

靈魂的下降與動物性靈魂的力量

2 להבין הענין שתפלת הבעל עסק יהיה במדרגה גבוהה² כו'. צלה"ב [צריך להבין] ענין ירידת הנשמה שהיא הניצוץ אלקות בעוה"ז בגוף ונפש הבהמית להיות טרוד תמיד במחשבות ודאגות הפרנסה בהבלי עוה"ז.

[我們需要]明白[上述]所說的事：商人的祈禱將處於崇高的層次，等等。這需要我們明白：靈魂——即具有 ה' 性質的火花——下降到這個世界，進入身體和動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）之中，因而總是被謀生的念頭與憂慮所纏繞，忙於這個世界的虛幻事物；這究竟是怎麼一回事。

前一篇 maamar 說，商人的祈禱可以達到很高的層次。為了說明其中的道理，阿德莫爾·哈扎肯首先提出背後的疑問：靈魂是具有 ה' 性質的火花，卻被送到身體和動物性靈魂中，終日擔憂謀生。動物性靈魂是推動一個人滿足生理需要與欲望的生命力。為什麼 ה' 要安排這樣的下降？

וזהו ירידה גדולה. מההכרח לומר שירידה זו היא צורך עלי' [עליה]. שלאחר שירידה ונתלבשה בגוף ונפש הבהמית תוכל לעלות למעלה מעלה ע"י אהבת בכל מאדך³ שהוא בלי גבול.

這是一次巨大的下降。必須說明，這次下降是為了上升：下降並穿上身體和動物性靈魂之後，靈魂便能藉著「盡你一切力量」之愛（בכל מאדך，bechol me' odecha），升得愈來愈高；這種愛是沒有界限的。

答案是 Chassidus 的一項基本原則：靈魂下降，是為了升得比從前更高。靈魂在身體中經歷掙扎，便能達到一種對 ה' 的愛，稱為「盡你一切力量」（出自 Shema）；阿德莫爾·哈扎肯將此解讀為「沒有界限」的愛，超越單憑具有 ה' 性質的靈魂之理解所能生出的、受限度衡量的愛。

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] טוב זה מלאך חיים⁴ מאד זה מה"מ [מלאך המות]⁵ כו' וזהו דוקא ע"י

האהבה הבאה מנפש הבהמית

正如我們的賢者（願其記憶蒙福）所說：「『好』——這是生命的天使；『非常』（מאד，me' od）——這是死亡天使」，等等。而這[是]特別藉著源自動物性靈魂的愛而達成的。

米德拉什把創世記末尾的「非常好」解讀為也包含死亡天使。「非常」（me' od）與「盡你一切力量」中的「力量」是同一個字：那股反對神聖的力量，一旦被轉化，就成為無限之愛的源頭。這種愛特別源自動物性靈魂；當它的原始力量轉而指向 ה' 時，便能如此。

כמו שאנו רואים למטה שכח הבהמה גדול מכח האדם כמו"כ [כמו כן] למעלה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם

לברכה] במקום שבע"ת [שבעלי תשובה]⁶ עומדין צדיקים כו'⁷

正如我們在下界看到，動物的力量勝過人的力量；同樣，在上界，我們的賢者（願其記憶蒙福）說：「悔悟回歸者（בעלי תשובה，baalei teshuvah）站立之處，完全正直的人[不能站立]」，等等。

這裡有兩個相似之處：在身體方面，牛比人強壯；在靈性方面，塔木德教導，犯罪後回歸 ה' 的人（悔悟回歸者）所站立之處，是完全正直的人無法到達的。兩種情況都顯示，處於較低或較遠之處的，反而具有更大的力量。

והיינו מפני שבחי' בע"ת [בעלי תשובה] הוא בחילא יתיר ובכח והתגברות גדול והיינו מפני שבחי' נפש

הבהמית הוא מבחי' עולם התהו.⁸

也就是說，[這是]因為悔悟回歸者的層面帶有更大的力量（בחילא יתיר，bechila yatir），具有強大的力量與高度的奮發；這是因為動物性靈魂源自混沌界（עולם התהו，Tohu）的層面。

阿拉姆語 bechila yatir（「帶有更大的力量」）表達了悔悟者回歸時的強烈程度。阿德莫爾·哈扎肯說，這額外的力量來自動物性靈魂在混沌界（Tohu）的根源；混沌界是先於我們有序世界的第一種、不穩定的神聖之光秩序。下文將解釋混沌界是什麼。

第 3 節 · 13-4

審判作為強度：תקון ותהו

3 ואלה המלכים אשר מלכו^{9,10} וכו'. ובחי' התהו הוא למעלה מבחי' תקון כמ"ש אשר מלכו לפני מלך

מלך לבנ"י [לבני ישראל] שהוא בחי' התיקון.

「這些就是曾作王的諸王」，等等。渾沌（תהו，Tohu）這一層面高於修復（תקון，Tikkun）這一層面，正如經上所說：「他們在以色列子民有王作王之前，已經作王了」；這指的就是修復這一層面。

妥拉列出以東（אדום，Edom）的諸王，他們一個接一個作王，又一個接一個死去，都是在「以色列有王作王之前」。在卡巴拉中，這些諸王代表渾沌界的十個屬性（ספירות，Sefiros）；它們的強度如此之大，以致無法承受而「死去」（破碎）。由於它們出現於「之前」，其根源便高於修復——也就是其後出現、井然有序的世界；修復由以色列諸王所代表。

ולהבין כ"ז [כל זה] הנה איתא במדרש בתחלה עלה במחשבה¹¹ לברוא את העולם במדה"ד [במדת הדין]¹² ראה שאין העולם מתקיים שיתף מדה"ר [מדות הרחמים] כו'.

要明白這一切，請看米德拉什（**מדרש**，Midrash；猶太經典註釋）所說：「起初，[ה']曾起意以審判屬性創造世界；祂看出世界無法存續，便[因此]將慈悲屬性[與之]結合」，等等。

為了解釋為何渾沌層面較高，卻無法持續，阿德莫爾·哈扎肯（אדמו"ר הזקן，Alter Rebbe）引述米德拉什：ה'起初「想要」以審判創造世界，後來看出世界無法存續，於是加上慈悲。接下來，他將這段米德拉什解讀為描述渾沌與修復。

ואין הפי' כמו שהעולם סוברין¹³ שמדה"ד [שמדת הדין] הוא בחי' צמצום ומניעת ההשפעה. כי הרי בחי' גבורה היא אחת ממדותיו ית'.

這並不是人們通常以為的意思，也就是以為審判屬性是收縮（**צמצום**，tzimtzum）以及阻止恩澤流注的層面。畢竟，克制（**גבורה**，Gevurah）是祂的屬性之一，願祂受頌讚，

他首先駁斥一種常見的解讀：審判只是扣住 ה' 的恩澤。這不可能是全部的意思，因為克制（Gevurah，審判的根源）本身就是 ה' 的屬性之一；既然如此，它也會賜予生命。

כמ"ש [ד"ה [דברי הימים] א' כ"ט] לך ה' הגדולה והגבורה¹⁴ שהם עשר ספי' [ספירה / ספירות] דאצי' המחיי' [המחיים] ומהוים מאין ליש.

正如經上所說（《歷代志上》29）：「尊大與大能（**הגבורה**，hagevurah）都屬於你」；這些就是流溢界（**אצילות**，Atzilus）的十個屬性，它們賜予生命，使萬物從無中成有。

這節經文將「尊大」與「大能」（Gevurah）列為 ה' 的屬性；Chassidus 將這份列舉解讀為流溢界的十個屬性，也就是 ה' 藉以賜予生命、使某物從無中成有的屬性。因此，克制是創造並賜予生命的力量，而不只是限制。

ועוד הנה כתיב [דברים יב] כי הדם הוא הנפש¹⁵ שעיקר חיות האדם הוא הדם. ודם נמשך מבחי' גבורה מדה"ד [מדת הדין].

此外，經上說（《申命記》12）：「因為血就是靈魂」；人的主要生命力（**חיות**，chayus）就在血中。而血源自克制這一層面，也就是審判屬性。

第二個證明是：妥拉稱血為「生命」；而在卡巴拉中，血（紅而溫熱）與克制相聯繫。這再次表明，克制承載著生命，而非生命的缺失。

אלא הפי' מדה"ד [מדת הדין] הוא בחי' גבורה לשון תגבורת שכה החיות מאור א"ס בא בהתגברות יותר מבחי' החסד שהוא נמשך למטה מטה

而是，所謂「審判屬性」，指的是克制這一層面；「克制」一詞帶有力量增盛之意（תגבורת，tigboros）：無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）所發出的生命力，其力量比慈愛（חסד，Chesed）這一層面更為強盛；慈愛則是向下流注得更遠、更深，

因此，阿德莫爾·哈扎肯提出自己的解讀：「Gevurah」一詞與「力量增盛」（tigboros）有關。在克制中，無限之光所發出的生命力，比慈愛中的生命力更為強盛。慈愛則能向下流注，抵達很遠之處，遍及每一個接受者。

אבל הוא בא בבחי' קרירות. משא"כ בחי' גבורה שבא החיות מאור א"ס בהתגברות רב למאוד.¹⁶

但慈愛是以冷涼的方式而來。克制這一層面則不同：無限之光所發出的生命力，以極其強盛的力量而來。

慈愛之所以能流注得如此之遠，是因為它以溫和的方式流動，呈現「冷涼」而適度的狀態。相較之下，克制所承載的生命力則具有壓倒性的強度。

ע"כ ממילא כשבא בדרך השתלשלות למטה נעשה בחי' דין¹⁷ מי שאינו ראוי לקבל ההשפעה אינו יכול לקבל מפני שהחיות נמשך בהתגברות רב.

因此，當它循著世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）向下而來時，自然就成為審判這一層面：不配接受這股流注的人無法接受它，因為生命力是以極其強盛的力量流注而來。

這就是「審判」如何形成：當如此強烈的光經由諸世界下延時，不適合接受它的接受者便無法承受。因此，審判並非吝於施予，而是光的力量過於強大，不配受者的器皿無法承載。

משא"כ בחי' חסד שבא החיות בקרירות יוכל למשוך ולהתפשט למטה מטה אבל בחי' גבורה הוא

החיות בהתגברות בחי' ז' מלכים והוא עולם התהו שלכן נק' י"ס [י' ספירות] בעולם התהו בשם מלכים:¹⁸

這與慈愛（חסד，Chesed）的層面不同：在其中，生命力（חיות，chayus）以較為冷靜的方式而來，因此能被引下，並向下伸展，愈來愈低。然而，克制（גבורה，Gevurah）的層面，則是生命力處於強盛狀態，也就是七王的層面；這就是混沌界（תהו，Tohu）。因此，混沌界中的十個屬性（ספירות，Sefiros）被稱為「諸王」。

慈愛柔和的流動可以遍及各處；克制強烈的流動則是混沌界「七王」的層面。這正是卡巴拉將混沌界的十個屬性稱為「諸王」的原因：每一個都是驕矜、自主、獨立屹立的力量；這種強度，就是世界起初受造時所依循的「審判」。

4 ועפ"י [ועל פי] הקבלה מבואר שבחי' התהו הוא רבוי האור ומיעוט כלים.¹⁹ ובחי' התקון הוא בהיפוך.

פירוש רבוי אור שהאור והחיות בא בהתגברות רב

依照卡巴拉的解釋，混沌（תהו，Tohu）的層面是光充沛而器皿稀少；修正（תקון，Tikkun）的層面則恰好相反。「光充沛」意指光與生命力（חיות，chayus）以極大的力量而來。

阿里扎爾（האריז"ל）的卡巴拉學將תהו描述為「光充沛、器皿稀少」，而תקון則恰好相反。阿爾特雷貝用剛才所闡述的方式解釋「光充沛」：光與生命力以極大的力量而來。

כי כל הי"ס [הי' ספירות] היו בתגבורת רב כמו בחי' חסד הי' [היה] מדת חסד בהתגברות רב וכן כל הי"ס [הי' ספירות] וגם

因為十個屬性（ספירות，Sefiros）全都處於極大的強度之中：例如，在慈愛（חסד，Chesed）的層面，慈愛這一屬性以極大的力量呈現；十個屬性也全都如此。並且，

在תהו中，十個ספירות的每一個都具有這種強度，不只是克制（גבורה，Gevurah）：即使חסד也強烈得無以復加。句子以「並且」中斷，接著引出下一個要點。

לכן לא היה התכללות המדות להיות כלול חו"ג [חסד וגבורה] מפני שכל בחי' ומדה היה בכח והתגברות רב.

因此，情感屬性（מדות，middos）之間沒有彼此涵攝，[使每一種屬性]都包含慈愛（חסד）與克制（גבורה），因為每個層面、每種屬性都帶著極大的力量和強度。

每種屬性都如此強烈，以致沒有空間容納另一種屬性。在平衡的人格或世界中，慈愛包含某種克制，克制也包含某種慈愛（即「彼此涵攝」）；在תהו中，這不可能發生。

לכן לא היה יכול להתכלל עם הפוכו והיה כל מדה בפני עצמה וזהו שראה שאין העולם מתקיים

[性 屬 種 一 每] 此 因 都無法與其相反者相涵攝，每種屬性都各自獨立。這就是「祂看見世界不能存立」[的意思]，

每種屬性都孤立存在，無法與相反者融合。阿爾特雷貝說，這正是米德拉什所說「祂看見世界不能存立」的意思：由這種彼此隔絕的極端所構成的世界會分崩離析。

כי מזה אינו יכול להיות תקון עולם ולצורך תקון עולם הוצרך להיות בחי' תיקון היינו בחי' קוין התכללות המדות זה בזה

因為由此無法使世界得到修正。為了修正世界，必須有תקון的層面，也就是「線」的層面，使各種屬性彼此涵攝。

穩定的世界需要תקון；卡巴拉將其描述為三條「線」（右、左、中），在其中各種屬性彼此結合。

והוא בחי' רבוי כלים ומיעוט האור²⁰ שהאור וחיות אינו בא בהתגברות רק בחי' חסד בקרירות ולזה יוכל להיות התכללות חו"ג [חסד וגבורה] שני הפכים

這就是器皿增多而光減少的層面：光與生命力並非以強烈的方式而來，而是[以]慈愛的層面、帶著冷和之氣而來；因此，慈愛與克制這兩種相反的屬性便能彼此涵攝。

לתקון具有更多器皿、更少光：光以柔和的方式而來，呈現出前文所述慈愛的「冷」的方式。正因沒有任何屬性凌駕一切，慈愛與嚴厲這類相反者才能共存並相互結合。

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] [בפ"ה דאבות] להודיע כמה ארך אפים לפניו שכל²¹ הדורות היו מכעיסין ובאין עד שבא אברהם אבינו כו'.

正如我們蒙福的賢者們所說（《Mishnah》（משנה）《Avos》（אבות）第五章）：「為要使人知道，祂面前的寬忍何等深長，因為歷代的人不斷激怒祂，直到我們的父亞伯拉罕（אברהם）來到，等等。」

《Mishnah》的《Avos》篇說，從挪亞（נח）到亞伯拉罕共有十代，這是為了顯示 ה' 的忍耐，因為那些世代的人都惹祂發怒，直到亞伯拉罕來到。忍耐本身正是要點：它顯示憤怒不會立即爆發。

שמחת שאין המדה בא בהתגברות נמשך להיות א"א וסבלנות. ואדרבה יכול להיות שני הפכים בתכלית

因為屬性不是以強烈的方式而來，便形成寬容與忍耐。相反地，兩種截然相反的事物也能[同時]並存，

只有當審判的屬性不以壓倒性的力量而來，而是受到約束並保持平衡時，忍耐才有可能。阿爾特雷貝接著補充，在 התקון 中，甚至截然相反的事物也能同時存在。

כמו שמצינו בבנין בהמ"ק [בית המקדש] שהיתה השמחה גדולה עד מאד כשאמר שלמה שיר השירים²² שלא היתה מיום בריאת העולם.

正如我們在聖殿建造時所見，當所羅門（שלמה）說《雅歌》時，喜悅極其巨大；自世界受造之日起，未曾有過如此的喜悅。

這裡舉的是第一聖殿奉獻啟用時的情景：那一刻的喜悅，自世界受造以來無與倫比；按照傳統，所羅門當時創作了《雅歌》。

וכמ"ש (מלכים א ח) כי מלא כבוד ה' את בית ה'. שבא האש מלמעלה היינו בחי' גילוי השכינה למטה

正如經上所寫（列王紀上 8）：「因為 ה' 的榮耀充滿了 ה' 的殿」：火從上方降下，也就是聖者的臨在（שכינה，Shechinah）在下界顯現的層面。

聖殿奉獻啟用時， ה' 的榮耀充滿聖殿，火也從天而降：這是在下界顯現的聖者的臨在。

נמצא שהי' [שהיה] השמחה רבה מאד ועל אותו הפרק נאמר (ירמיה לב) כי על אפי ועל חמתי היתה לי העיר הזאת²³ למן היום אשר בנו אותה.

因此，當時喜悅極其巨大；關於同一時期，經上說（耶利米書 32）：「自他們建造這城之日起，這城一直是我怒氣與烈怒的[原因]。」

然而，先知耶利米說，這座城「自他們建造之日起」就激起了 ה' 的怒氣與烈怒——就在那無比喜悅的同一時刻。

ממה שלקח בת פרעה כו'. נמצא שהיו ב' הפכים יחד בעת ובזמן אחד והיינו ע"י ששיתף מדת הרחמים ונעשה

因為所羅門娶了法老的女兒，等等。因此，兩種相反的情形在同一時刻、同一瞬間並存。這是因為祂結合了慈悲的屬性，於是形成了

傳統將那怒氣與所羅門娶法老女兒一事聯繫起來；此事發生在聖殿竣工之時。因此，在同一時刻，強烈的喜悅與強烈的怒氣並存；阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）說，唯有因為 ה' 「結合了慈悲的屬性」，這才可能。

עולם התקון יכול להיות התכללות המדות זב"ז [זה בזה] שמאחר שאין המדה והתגלותה הולך ברבוי ובתגבורת האור א"כ הכלי היתה יכולה להכיל גם ב' הבחי' יחד.²⁴

修正界（עולם התקון，Tikkun；意為「修正」）中，諸屬性可以彼此交融：由於屬性及其顯現並非以豐盛而強烈的光運行，因此器皿便能同時容納這兩個層面。

結合慈悲的屬性，意味著世界是以修正的方式構建的。由於其中沒有任何屬性以壓倒性的光顯現，「器皿」便能同時承載兩種相反的狀態，而不致破裂。

第 4 節 · 15-7

靈魂、天使與動物

5 והנה נשמת האדם הוא מבחי' אצילות עולם התקון ולכן הנשמה כלולה מכל המדות כמבואר בתניא²⁵

人的靈魂源自流溢界（אצילות，Atzilus）中修正世界的層面；因此，靈魂包含所有屬性，如《坦雅》（תניא，Tanya）所闡明。

人的靈魂（猶太人的靈魂）根植於流溢界，而流溢界屬於井然有序的修正世界（תקון，Tikkun）。因此，靈魂包含所有屬性——愛、敬畏、憐憫等等——並使它們彼此兼備、平衡，正如《坦雅》開篇數章所闡明的。

משא"כ המלאכים שרשם מבחי' עולם התהו מחנה מיכאל מחנה גבריאל כל א' קו בפ"ע [בפני עצמן].
מחנה מיכאל הוא רק בחי' אהבה²⁶ בהתגברות מאד.

天使則不同；它們的根源在混沌世界（תהו，Tohu）的層面：米迦勒（מיכאל，Michael）的營、加百列（גבריאל，Gavriel）的營，各自代表一條獨立的光線。米迦勒的營只具有愛這一層面，而且強烈至極。

天使則不同：它們根植於混沌世界，因此每個營都體現單一屬性。天使米迦勒的營純粹體現愛（即慈愛（חסד，Chesed）），而且極其強烈。

ומחנה גבריאל הוא רק בחי' יראה בהתגברות רב שר של מים שר של אש.²⁷ ומזה נמשך בחי' מרכבה
פני אריה אל הימין פני שור וכו'.²⁸

加百列的營只具有敬畏這一層面，而且極其強烈：水之首領、火之首領。由此引出戰車的層面：「右邊是獅子的面容」、「牛的面容」等等。

加百列的營純粹體現敬畏（即克制（גבורה，Gevurah））。米迦勒被稱為水之首領（水象徵慈愛，向下流淌），加百列則被稱為火之首領（火象徵嚴厲，向上升騰燃燒）。以西結異象中戰車的四張面容——右邊的獅子、左邊的牛——源自這些各自只具單一屬性的力量。

6 והנה בנשמת האדם ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ג' שותפין באדם²⁹ הקב"ה נותן בו נשמה. וחיות נפש
הבהמות ועופות³⁰ הם מבחי' פני ארזי [אריה] פני שור כו'

現在談到人的靈魂，我們的聖賢（願他們安息）說：「人身上有三位共同參與者……聖者，願祂受頌讚，把靈魂放入他裡面。」動物與飛鳥之靈魂的生命力，則來自「獅子的面貌」、「牛的面貌」等層面，

《塔木德》教導，人由三位共同參與者造就——父親、母親與 ה'——而 ה' 賜予靈魂。相較之下，動物與飛鳥的生命來自神聖戰車中獅子與牛的面貌，正如上文所述。

ומקורם מעולם התהו ולזה נאמר על האדם אחר וקדם צרתני³¹ שמצד בחי' התקון בהשתלשלות בחי'
אדם הוא במדרגה גבוה יותר.

而它們的根源來自混沌界（תהו，Tohu）。因此，論到人時說：「你從後與前塑造了我」：從修正層面（תקון，Tikkun）的角度來看，在世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）中，人的層級更高。

由於動物的生命來自那些天使力量，它們的根源便在混沌界。這也說明了「你從後與前塑造了我」這句經文；聖賢將它解讀為：人既是最後被創造的，也是最先被創造的。在有序的世界層層下延鏈條（修正）中，人高於動物。

שבחי' הבהמות נפלו למטה מטה מאד מאד משא"כ במקורם הם במדרגה גבוה יותר שהם מבחי' עולם התהו לפני מלך מלך³² כו' כנודע.

因為動物墮落得極其、極其低下；然而在其根源中，它們的層級更高，因為它們來自混沌界的層面，也就是「在任何君王作王以前」等，如眾所周知。

動物墮落得很低，但它們在混沌界中的根源高於人的根源。這是下一段的立論基礎：動物性靈魂的愛在被提升時，具有一種具有 ה' 性質的靈魂所沒有的力量。

7 ואי לזאת האהבה הבאה מצד נפש הבהמית הוא למעלה מעלה בחי' בכל מאדך שלמעלה מהכלי מפני שהוא בחילא יתיר שבאה בהתגברות רב ששרש נפש הבהמית הוא מבחי' התהו כנ"ל.

因此，源自動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）的愛極其高超，屬於「盡你一切力量」的層次，超越器皿；因為它帶有更強的力量（חילא יתיר，bechila yatir），以極大的猛烈勢頭湧現；這是因為其根源來自混沌（תהו，Tohu）的層面，如上所述。

現在得出結論：由於נפש הבהמית的根源在於תהו，當它轉向 ה' 時所生出的愛，就是「盡你一切力量」之愛；這種愛「超越器皿」，也就是超越靈魂理解與感受的界限。它具有תהו強烈程度所帶來的額外力量。

רק שנפלה בשבחי'כ [בשבירת הכלים] למטה מטה מאד בעבודה גשמית להיות נפרדים אבל כשנברר ועולה למעלה בתפלה אזי הוא בהתגברות רב אהבת בכל מאדך

只是，它在器皿破碎中極深地墜落，進入物質性的事奉，成為分離的[存有]；但當它在祈禱中被淨化並向上升起時，就會以極大的猛烈勢頭，呈現「盡你一切力量」之愛。

在器皿破碎之際，תהו的光墜入最低的層面，這就是為何נפש הבהמית如今沉迷於物質追求，並感到自己與 ה' 分離。但當它在祈禱中得到淨化、其能量轉而向上時，原有的強度便會恢復，成為無邊的愛。

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] והאי דלא אמינא לך³³ באורתא דלא אכלי בישראל דתורא כו' נמצא שמאכל הבשר נותן כח ותוספ' מוחין באדם וכמ"ש ויין ישמח לבב אנוש.^{34,35}

正如我們的賢者，願其記憶蒙福，所說：「我之所以沒有在晚上告訴你[這件事]，是因為我們沒有吃牛肉，等等。」因此，吃肉會賦予人力量，並增添額外的心智（מוחין，mochin）；正如經上所寫：「酒使人的心歡暢。」

這說明動物界的事物能使人增強：一位塔木德賢者解釋說，前一晚他沒有作出某項裁決，是因為他還沒有吃牛肉；由此可見，肉食能強化心智。同樣，酒使人心歡暢。源自動物界與植物界、且根源較高的食物，會增添人的心智與感受。

祈禱中的沉思與祝福

8 ועכ"ז [ועם כל זה] למטה האדם במדרגה גבוה יותר מהם ואין ערוך כו' אבל בשרשם הם למעלה מבחי' **האדם שהם מעולם התהו. ועפ"י [ועל פי] הקבלה נק' יתרון האור מתוך החשך דוקא.**

然而，在下界中，人所處的層次高於它們，兩者無可比擬，等等；但在它們的根源中，它們高於人的層次，因為它們源自混沌界（תהו，Tohu）。依照卡巴拉（קבלה，Kabbalah）的說法，這稱為「光明[由黑暗而來]的優越性」。

在現今的秩序中，人遠高於動物；但在它們的根源中，也就是在תהו，它們的層次更高。卡巴拉將此稱為「光明由黑暗而來的優越性」：最大的光明，正是藉著轉化黑暗而來。

והיינו ע"י ההתבוננות בתפלה איך שטרוד כל היום ורודף אחר פרנסתו מזון ולחם שחיותן הוא מהמזלות

也就是藉著在祈禱中觀想：他如何整日忙碌，追逐生計、食物與麵包，而它們的生命力（חיות，chayus）來自星宿（מזלות，mazalos）；

人如何在實際生活中達到這一點？方法是在祈禱時反省自己的一天：他如何花整日追逐生計、食物與麵包，以及這些食物的生命力從何而來。

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין לך עשב³⁶ למטה שאין לו מזל³⁷ כו' והמזלות נמשכים מבחי' הע' [השבעים] שרים והשרים מקבלים משמרי האופנים והאופנים מקבלים מבחי' מלכות כמ"ש מלכותך מכ"ע [מלכות כל עולמים].³⁸

正如我們的賢者所說：「地上的每一株草，都有自己的星宿，等等。」星宿源自七十位首領這一層面；首領從輪天使（אופנים，Ofanim）的守護者領受；輪天使則從王權（מלכות，Malchus）這一層面領受，正如經上所說：「你的王權統御一切世界。」

米德拉什教導，每一株草都有自己的星宿，也就是位於其上方、使它生長的天體力量。阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）循此追溯整條鏈：星宿的力量來自統治各民族的七十位天使首領；這些首領的力量來自輪天使的守護者；輪天使的力量則來自ה'的王權，即祂對世界的統治。人所追逐的一切生計，都處於這條漫長鏈條的末端。

39 אבל לגבי מהותו ועצמותו אין ערוך שהוא רק בחי' זיו והארה בלבד וזהו ענין מאמר ר' [רבי] עקיבא אם לעוברי רצונו כך לעושי רצונו עאכו"כ [על אחת כמה וכמה].⁴⁰

但相較於祂的本質與自性，兩者毫無可比；它僅僅是光輝與微光而已。這就是拉比阿基瓦（רבי עקיבא）所說的：「若對違逆祂意願的人尚且如此，那麼對遵行祂意願的人，豈不更是如此！」

相較於ה'自身的本質，מלכות也只是一道微弱的光芒。這解釋了拉比阿基瓦的話：如果ה'透過這道外在的光，甚至賜給違逆祂意願的人如此多的福分，那麼祂更會賜給遵行祂意願的人。

ששם הוא התענוג עד אין קץ וכמ"ש הודו על ארץ ושמים⁴¹ שבחי' ארץ ושמים ממלא וסובב הם רק בחי' הוד וזיו משא"כ לבני ישראל עם קרובו⁴² לבחי' מהותו ועצמותו ית'.

因為那裡的喜悅無有窮盡。正如經上所說：「祂的光輝在地與天之上」：地與天這一層面，無論是充滿[一切世界]的[那道光]，還是環繞[它們]的[那道光]——充滿一切世界之光（ממלא כל עלמין，memalei kol almin）與環繞一切世界之光（סובב כל עלמין，sovev kol almin）——都只是光輝與光芒而已；但以以色列子民——「祂親近的子民」——則不同，他們[親近]的是祂的本質與自性，願祂受頌讚。

遵行祂意願的人，所領受的是祂本質自身無窮無盡的喜悅。詩篇說，ה'的「光輝」在地與天之上，意即充滿並環繞世界的整個神聖之光，都只是祂外在的光輝；然而，以色列是「祂親近的子民」，親近祂自身的本質。

מזה תתלהב נפשו בהתגברות בחילא יתיר בתשוקה וחפיצה לדבקה בו ית' וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי⁴³ כו'.⁴⁴

由此，他的靈魂將燃起，充滿強烈的熱忱，以更強的力量（בחילא יתיר，bechila yatir）渴慕並切願與祂緊密相連，願祂受頌讚。正如經上所說：「天上我有誰？除祢以外，我別無所求，等等。」

反省這一對比，人的靈魂便燃起強烈的渴慕，切願與ה'自身相連，而非追求祂所賜予的任何事物。這正是詩篇作者的呼喊：「天上我有誰？除祢以外，我別無所求。」

9 וזהו ברוך אתה מלך העולם אשר קדשנו במצותיו כו' שמה שנשפע ונמשך למטה להיות ממלא וסובב הוא בחי' מלך העולם ומלכותו בכל משלה⁴⁵.

這就是[「祢是應受祝福的……世界之王，祢以祢的誠命使我們成聖」等語]的意思：凡賜予並引下至下方、成為[充滿][一切世界]並[環繞][一切世界]的光（充滿一切世界之光（ממלא כל עלמין，memalei kol almin）與環繞一切世界之光（סובב כל עלמין，sovev kol almin）），乃是「世界之王」這一層面；又如經文所說：「祂的王權治理萬有。」

阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）將這一點應用於每一項誠命祝福的措辭。「世界之王」指ה'賜予並引入世界之內、又環繞世界的光；祂的王權治理這些世界，正如經文所說：「祂的王權治理萬有。」

אבל אהבת ותשוקת נש"י [נשמות ישראל] לדבקה בו ית' במהותו ועצמותו אשר קדשנו אשר הוא בחי' תענוג העליון עד אין קץ לשון באשרי⁴⁶ כו'. קדשנו במצותיו כו' שע"י המצות הם ממשיכים מענג העליון כמו טלית וכו'.

然而，以色列眾靈魂對祂的愛與渴望，是要與祂——願祂受頌讚——的本質與本體相契合；這正是「那位使我們成聖者」（אשר，asher）所指的，因為 אשר 是無有窮盡的至高喜悅（תענוג，taanug）這一層面；這個詞見於「我真有福了」（באשרי，be' oshri）等語。「祂以祂的誠命使我們成聖」等語，意即藉著誠命（מצותיו，mitzvos），便能從至高的喜悅中引下，如祈禱披巾（טלית，tallis）等。

然而，「那位使我們成聖者」（אשר קדשנו）表達了猶太靈魂對ה'本質的愛。阿爾特雷貝將 אשר 解作與「福樂」相關，如利亞（לאה）所說的「我真有福了」（be' oshri）；因此，它指的是ה'無窮無盡的內在喜悅。藉著誠命，例如祈禱披巾，以色列便能從這至高喜悅中引下；這超越了「世界之王」的層面。

諾亞之水、方舟與安息日

10 וזהו כי מי נח זאת לי⁴⁷ כי שעבוד הפרנסה כנז"ל [כנזכר לעיל] הוא בחי' מי נח כמו שהי' [שהיה] במבול

שאין הפי' שהי' [שהיה] המבול להעביר הרשעים מן העולם.

這就是[『因為這對我而言，正如挪亞（נח）的洪水』的意思]：因為謀生的勞苦，如上所述，正是「挪亞的洪水」這一層面，就如洪水時那樣。這並不是說，洪水的目的在於把惡人從世上除去，

現在，阿德莫爾·哈札肯轉而闡釋以賽亞的話：「因為這對我而言，正如挪亞的洪水」；這是本週妥拉段落的第一篇講論（מאמר，maamar）中的經文。在這節經文裡，^ה把祂向以色列所起的誓，與洪水之後祂所起的誓相提並論。謀生的重擔同樣是「挪亞的洪水」，如同那場洪水；但他首先提出，洪水究竟是為了什麼，因為洪水的目的並不只是消滅惡人。

כי לזה לא הי' [היה] נצרך המבול מים כי ברגע אחת הי' [היה] נעשה.

因為若只是為此，便無須發動水災；一瞬間就能做到。

^ה本可以瞬間消滅惡人；若只是為了毀滅他們，並不需要讓水災延續一年。

11 וכמ"ש בפרעה ותכחד⁴⁸ כו'. רק המבול הי' [היה] כדי לטהר העולם כי בתחלה ותמלא הארץ חמס⁴⁹ כו'.

正如論到法老時所寫：「你本會被剪除」等等。然而，洪水是為了潔淨世界，因為起初「大地充滿了暴行」等等，

這證明 ^ה 能在瞬間毀滅：祂告訴法老，祂本可以擊打他，使他立刻「從大地上被剪除」。因此，洪水另有目的：潔淨一個已經「充滿了暴行」的世界。

שהם המשיכו קליפות כו'. שלזה הי' [היה] צריך לטהר העולם ע"י בחי' מים המטהרים והוא בחי' גשם גבורות גשמים שהוא מבחי' התהו שכשנמשך הגשמים בסדר והדרג' [והדרגה] הוא בחי' חסד ומצמיה זרעים כו'.

因為他們引下了外殼（קליפות，kelipos）等等。因此，世界必須藉著潔淨之水的層面來潔淨；這就是雨的層面，也就是「雨水的強力」（גבורות גשמים，gevuros geshamim），它源自混沌界（תהו，Tohu）的層面。因為當雨水依循秩序與層級降下時，這就是慈愛（חסד，Chesed）的層面，並使種子生長等等。

那一代人的罪行引下了 קליפות，即遮蔽的力量，所以世界需要藉著水來洗淨，如同猶太教的潔淨浴池能使人潔淨。阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）將此與雨聯繫起來；祈禱文中稱雨為「雨水的強力」（גבורות גשמים，gevuros geshamim）。普通的雨依循一定的秩序降下，屬於慈愛（חסד）的層面，並使萬物生長。

משא"כ המבול שהיו יורדים בגבורה היינו בהתגברות רב ובכח גדול שהוא מבחי' עולם התהו חסד דתהו לטהר הארץ הוצרך להיות הארה מבחי' עולם התהו שלמעלה מבחי' תקון רק שהי' [שהיה] הארה רבה ועצומה בהתגברות רב מבחי' התהו.

洪水卻不是如此；【其水】以克制（גבורה，Gevurah）的強猛之力降下，也就是以極大的強度和力量降下，這源自混沌界（תהו，Tohu）的層面，即 תהו 的慈愛。要潔淨大地，就需要有一道來自混沌界的光照；它高於修正（תקון，Tikkun）的層面，只是這道光極其浩大強盛，以極大的強度來自 תהו 的層面。

洪水以克制的強猛之力降下，意即帶著壓倒性的強度；它是 תהו 的慈愛，也就是以無邊無際的形式呈現的慈愛。只有這種高於修正的光，才能潔淨大地；正是它純粹的強度，使它對那些無法承受它的人具有毀滅性。

12 ולזה וימח את כל היקום⁵⁰ שלא היו ראויים לקבל. וזהו ויכסו ההרים חמש עשרה אמה⁵¹ כו'

因此，「祂抹去了所有存在」，因為他們不適宜接受[它]。這就是「群山被淹沒……十五肘」[的意思]，等等。

所以，洪水「抹去了所有存在」，並非為了懲罰本身，而是因為他們無法承受如此強烈的光。水位高出群山十五肘。

פני הרים הוא בחי' תקון התכללות המדות כאברהם שקראו הר⁵² כו'. והטרדות ומחשבות עוה"ז מנפש הבהמית הם ג"כ מבחי' עולם התהו ונק' מי נח כו':⁵³

「群山」意指修正（תקון，Tikkun）的層面，也就是情感屬性（מדות，middos）彼此包含；就如[以亞伯拉罕（אברהם）為例]，他稱它為「山」等。而這個世界的紛擾與思慮，[來自]動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis），也同樣屬於混沌界（עולם התהו，Tohu）的層面，並稱為「挪亞（נח）之水」等。

「群山」象徵修正（תקון），即屬性的交融，正如塔木德所說，亞伯拉罕把聖殿所在地稱為「山」；洪水中的混沌界之水高漲至修正之上。就人的情形而言，源自動物性靈魂、對這個世界的憂慮與思慮，同樣來自混沌界；它們就是他生命中的「挪亞之水」。

13 וזהו ויאמר ה' לנח בא אתה⁵⁴ וכל ביתך אל תבה. תבה הוא בחי' צירופי אותיות

這就是[「對挪亞（נח，Noach）說：『你和你全家進入方舟（תבה，teivah；亦有「言語」之義）』」的意思]。תבה是字母組合的層面，

הי吩咐挪亞進入 תבה，也就是方舟。希伯來語 תבה 也有「言語」之意，因此阿爾特雷貝將它解讀為祈禱與妥拉中的言語及字母組合，是躲避世俗憂慮洪流的避難所。

כי נח הוא בחי' שבת כתר גומו וישבת ונח⁵⁵ כו'. ואין הפי' שביתה בעצם רק כאדם ששובת ממלאכתו.

因為挪亞是安息日（שבת，Shabbos）的層面，正如其塔古姆譯文[把]「祂停止了」（וישבת，vayishbos）譯為「祂安歇了」（ונח，venach），等等。但這並非指本質上的停止，而是如同一個人從工作中歇息。

挪亞之名意為「安歇」；塔古姆以同一詞根翻譯 נח 在第七日的安歇，因此挪亞是安息日的層面。這種安歇並非完全停下來，而是如同勞作者從勞動中歇息：是在付出努力之後的安歇。

14 וכמ"ש ונוח בחמשה עשר^{56,57} כו' שביתה אחר מלחמה כו' בחי' נח נייחא דרוחא ויש ב' בחינות נח ב'

בחי' שבת שבת תתאה ושבת עלאה יום שכולו שבת. ובחי' תפלה נק' ג"כ בחי' נח בחי' שבת.

正如所記：「他們在十五日安歇」等等：戰後安息等等，乃是安息（נח，nach）這一層面，也就是心神安息（נייחא דרוחא，naycha d' rucha）。安息有兩個層面，也就是安息日（שבת，Shabbos）的兩個層面：下層安息日（שבת תתאה，Shabbos tata' ah）與上層安息日（שבת עלאה，Shabbos ila' ah），即「全然是安息日的一天」。祈禱這一層面也稱為安息這一層面、安息日這一層面。

書珊的猶太人在戰後「於十五日安歇」：這是經歷爭戰後的安息，心神歸於平靜。這樣的「安息」有兩種：下層的 שבת（我們每週的安息日）與上層的 שבת（未來的「全然是安息日的一天」）。祈禱也是一種「安息」，也是 שבת；在其中，一週的勞作得以提升。

15 וכל תפלות החול מתעלים בשבת כי בשבת הוא עליות העולמות שכל ששת ימי המעשה הוא בירורי

רפ"ח נצוצין בחי' מלי' שיורדת בב"ע ורגלי' [ורגליה] יורדות⁵⁸ כו'. ויש בזה עתים שונים כמו חצות לילה.

平日的所有祈禱，都在 שבת（Shabbos）提升；因為 שבת（Shabbos）時，諸世界上升。六個工作日，都是提煉二百八十八個火花的過程；這是王權（מלכות，Malchus）這一層面下降到[創造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）與行動界（עשיה，Asiyah），「她的腳下降」等等。在這當中有不同的時辰，例如午夜。

平日的祈禱在 שבת（Shabbos）完全提升；此時所有世界都上升。在卡巴拉中，二百八十八個神聖火花於器皿破碎時墜落；六個工作日間，王權（מלכות，Malchus）下降到較低的世界，提煉並聚集這些火花，正如《箴言》所說：「她的腳下降。」這種提煉有特定的時辰，例如午夜；那是午夜哀禱（תיקון חצות，Tikkun Chatzos）的時刻，是為聖殿被毀、聖者的臨在（שכינה，Shechinah）流落而作的午夜哀悼。

16 וכל ו' ימי המעשה הוא בחי' השפעות ויאמר אלקים⁵⁹ יהי אור כו' יהי רקיע.⁶⁰ ובשבת מתעלים בי"ע

בבחי' אצי' בחי' תקון

六個工作日全都屬於流注的層面，對應「**אלקים**說：『要有光』」等等，以及「要有穹蒼」。而在安息日（**שבת**，Shabbos），創造界（**בריאה**，Beriah）、形成界（**יצירה**，Yetzirah）與行動界（**עשיה**，Asiyah）提升至流溢界（**אצילות**，Atzilus）的層面，也就是修整（**תקון**，Tikkun）的層面。

六日對應創造的言語——「要有光」、「要有穹蒼」等等；藉著這些言語，神聖的流注流入各個世界。到了安息日（**שבת**），流注的方向逆轉：**בריאה**、**יצירה**與**עשיה**升入**אצילות**，也就是修整（**תקון**）之界。

כי איהו וחייוהי חד⁶¹ [איהו] וגרמוהי חד פ' חייוהי אורות וגרמוהי כלים הכל חד בהון

因為「祂與祂的生命力為一，祂與祂的器皿為一」；也就是說，生命力（**חייוהי**，chayohi）是光，器皿（**גרמוהי**，garmohi）是器皿：其中一切都是—。

《Tikkunei Zohar》（**תיקוני זהר**）論及**אצילות**時說，**הי**與祂的「生命力」以及祂的「器皿」為一。阿德莫爾·哈扎肯（**אדמו"ר הזקן**）解釋，這裡所說的生命力與器皿，分別是光與器皿；在**אצילות**，兩者都與**הי**完全為一。

וכמ"ש לך ה' הגדולה והגבורה⁶² שבבחי' אצי' בחי' גדולה וגבורה הם בבחי' לך ומיוחדים בתכלית בחי' תקון.

正如經文所說：「**הי**啊，尊大與勇力都屬於你。」在**אצילות**的層面，尊大與勇力這兩個層面都屬於「你」，並且完全合一；這就是**תקון**的層面。

「**הי**啊，尊大與勇力都屬於你」這句經文正顯明此點：在**אצילות**，甚至彼此相反的慈愛（**חסד**，Chesed）與克制（**גבורה**，Gevurah）也都屬於「你」，與**הי**以及彼此完全合一；這正是**תקון**的本質。

17 וכמו"כ [וכמו כן] בתפלה ג"כ כל המעשה אשר יעשה בכל יום במזון או אפי' [אפילו] ת"ת [תלמוד תורה]

מתעלה בתפלה ע"י אהבת בכל מאדך.

祈禱也是如此：人每天所做的一切，無論是飲食，甚至[連]妥拉（**תורה**，Torah）的研習，都藉著對「盡你全力」的愛，在祈禱中升華。

祈禱如同安息日：人白日所做的一切，無論是飲食，甚至研習妥拉，都藉著「盡你全力」的無邊之愛，在祈禱中得到提升。

וזהו שבת תתאה שמתעלים בי"ע בבחי' אצי'. אך לע"ל [לעתיד לבוא] יהיה יום שכולו שבת פ' שיתעלה

בחי' אצי' למעלה מעלה ולא

這就是下層安息日；在其中，創造界（**בריאה**，Beriah）、形成界（**יצירה**，Yetzirah）和行動界（**עשיה**，Asiyah）被提升至流溢界（**אצילות**，Atzilus）的層面。但在未來時代，將有「完全是安息日的一日」，意思是，流溢界的層面將不斷升至更高處，而不

這就是「下層安息日」：使下層世界升入流溢界。未來的「完全是安息日的一日」將更為宏大：流溢界本身將不斷升至更高處。

כמו עתה שאחר שבת נצרך להיות חול היינו שבחי' אצי' מברר בי"ע ולע"ל [ולעיתיד לבוא] יתעלה בחי' אצי' ולא יהי' [יהיה] נצרך עוד לברר בי"ע

像如今，安息日之後必須有平日；也就是說，流溢界的層面提煉創造界、形成界和行動界；但在未來時代，流溢界的層面將被提升，屆時便不再需要提煉創造界、形成界和行動界，

屆時，平日與安息日交替的循環將告終。如今每個安息日之後都接著平日，因為流溢界必須繼續提煉下層世界；未來，這種提煉將完成，不再需要進行。

כי רוח הטומאה אעביר⁶³ ויבולע המות⁶⁴ כו' אשת חיל עט"ב [עטרת בעלה]⁶⁵ ונקבה תשוב גבר⁶⁶ וכמבואר במ"א וד"ל [ודי למבין]:

因為「我必除去污穢之靈」，「祂必吞滅死亡」等等；「賢德的女子是丈夫的冠冕」，以及「女子要環繞男子」，如別處所解；明白的人，至此便足矣。

因為屆時 ה' 將「除去污穢之靈」，並永遠「吞滅死亡」。王權（מלכות，Malchus）（「賢德的女子」）將成為「丈夫的冠冕」，升至小面相（情感屬性）（ז"א / זעיר אנפין，Z'eir Anpin）之上，並且「女子要環繞男子」。阿德莫爾·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）將細節留待別處說明。

第 7 節 · 118-23

眾水不能熄滅愛

18 וזהו פי' הפסוק מים רבים⁶⁷ הם טרדות עוה"ז שהם מבחי' עולם התהו⁶⁸ ונהרות הם המחשבות שנמשכו כמי נהר דניידי ואזלי

這就是經文「許多水」的解釋：它們是這個世界的種種牽掛，源自混沌之境（עולם התהו，Tohu）這一層面；「江河」則是種種思緒，它們如河水一般流動，奔流不息，

Alter Rebbe 現在闡釋《雅歌》中的經文：「許多水不能熄滅愛，江河也不能將它淹沒。」「許多水」指世俗生活的種種牽掛，其根源在 תהו，正如上文所述的「挪亞（נה，Noach）之水」；「江河」則是這些憂慮所引發、源源不斷湧現的思緒，它們不停奔流，沒有停歇。

כי בבחי' התהו יש ג"כ ב' בחי' מים ונהרות לא יוכלו לכבות את האהבה הבאה מכח נפש האלקית בהתגברות ועמך לא חפצתי⁶⁹ וכו':⁷⁰

因為在 תהו 這一層面中，也有水與江河這兩個層面；[然而它們]「不能熄滅」那由具有 ה' 性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）之力量、以強烈之勢而生的愛：「除了你，我一無所求」等等。

תהו 本身也有水與江河這兩個層面。然而，它們不能熄滅靈魂的神聖力量所帶來的強烈之愛；這愛說：「除了你，我一無所求」——除了 ה' 自己之外，我別無所求。

19 אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו.⁷¹ פ"י ביתו הוא בחי' חכ' [חכמה] בחכמה יבנה בית.⁷²

「若有人為愛而獻出他家的一切財富，它必遭人極其藐視。」意思是：「他的房屋」是智慧（חכמה，Chochmah）這一層面，[正如]「以智慧建造房屋。」

雅歌接下來說，若有人為愛而獻出他家的一切財富，「它必遭人極其藐視」；按字面意思，愛不能用金錢買來，但此處如第23段所說，戀人所藐視的正是財富本身。阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）逐字闡釋：「他的房屋」就是 חכמה，因為《箴言》說，房屋是以智慧建造的。

הון ביתו הוא פנימיות כמ"ש בדעת חדרים ימלאו כל הון יקר ונעים⁷³ והוא בחינת טעמי התורה והוא בחינת ג"ע [גן עדן] העליון ותחתון ואורייתא מחכמה נפקת.^{74, 75}

「他家的財富」是內在層面（פנימיות，pnimiyus），如經上所說：「藉著知識，房間充滿一切珍貴而可喜的財富」；這就是妥拉的理由這一層面，也是上層與下層的伊甸園（גן עדן，Gan Eden）這一層面；而「妥拉源自 חכמה」。

「他家的財富」是智慧的內在寶藏，也就是妥拉的理由；靈魂在較低與較高的伊甸園中享受這些理由，作為獎賞。妥拉源自 חכמה，因此妥拉的理由就是智慧這座「房屋」的「財富」。

20 ואם יתן איש בחי' איש מלחמה⁷⁶ שלהיות בחינת חכמה להיות נהנין מזיו השכינה בבחי' השגה הוא רק בחי' זיו והארה בלבד והוא

「若有人給予」——這是「戰士」的層面：要[能夠]具有智慧（חכמה，Chochmah）這一層面，以領會的方式享受聖者的臨在（שכינה，Shechinah）的光輝，這僅僅是光輝與微光的一個層面；而這乃是

經文中的「人」（איש，ish）一詞，使人聯想到「他是戰士」。以智慧認識 ה'，以及靈魂在伊甸園（גן עדן，Gan Eden）中「享受聖者的臨在之光輝」，都只不過是祂之光的一道光輝。

ע"י בחי' איש מלחמה הוא רבוי הצמצומים עד שיוכל להיות בחינת חכמה זיו השכינה אבל בחי' אהבה הנ"ל ועמך לא חפצתי⁷⁷ כו'.

藉著「戰士」這一層面，也就是重重的收縮（צמצומים，tzimtzumim），直到智慧這一層面——聖者的臨在之光輝——得以存在。但上述的愛這一層面[乃是]「除你以外，我別無所求」，等等：

那道光輝是藉著「戰士」而臨到他們的，也就是藉著重重收縮，使光逐漸減弱，直到受造者的心智能以智慧的形式領會它。上述的愛則不同：「除你以外，我別無所求。」

שלא ע"מ [על מנת] לקבל פרס⁷⁸ היינו עוה"ב [עולם הבא] ג"ע [גן עדן] העליון וכו' כ"א ועמך למהותו ועצמותו ית' אליו ולא למדותיו.^{79, 80}

並非為了領受報酬，也就是來世、上層的伊甸園，等等，而是「你」（ועמך，ve' immecha），意指祂的本質與本體，願祂受頌讚：歸向祂，而非祂的屬性。

這種愛不求任何報酬，甚至不求來世或上層伊甸園的靈性報酬；它只尋求 ה' 的本質。在經典的說法中：歸向祂，而非祂的屬性。

21 ואיך יוכל למשוך בחי' מהותו ועצמותו. הוא ע"י המצות כי תרי"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרבנן הם

תר"ך⁸¹ עמודי אור גימט' [גימטריא] כתר.⁸²

那麼，人如何才能引下祂的本質與本體這一層面／範疇（**בחינה**，bechinah）？這要藉著誠命（**מצות**，mitzvos）而成；因為《妥拉》的613條誠命與拉比所立的七條誠命，共是620根光柱，其數值等於冠冕（**כתר**，Keser）。

人如何才能觸及^ה超越一切光的本質？藉著誠命。《妥拉》的613條誠命加上拉比所立的七條誠命，共計620，其數值等於冠冕（**כתר**，20+400+200）；冠冕位於智慧之上。因此，誠命被稱為「620根光柱」。

שכמו שהעמוד הוא מלמעלה למטה כמו"כ [כמו כן] המצות הם מבחי' גלגלתא בחי' כתר הממוצע בין מאציל לנאצלי' [לנאצלים] כי איך יכול למשוך ממהותו ועצמותו ית' למטה הוא ע"י המצות רמ"ח אברין דמלכא

正如柱子由上而下[延伸]，誠命也同樣源自顛頂（**גלגלתא**，Gulgulta）這一 **בחינה**，即 **כתר** 這一 **בחינה**；後者是流出者與所流出者之間的中介。因為，如何能從祂的本質與本體引下至下方呢？這要藉著誠命——「君王的248個肢體」——

柱子由上而下延伸；同樣，誠命從冠冕（**כתר**）而來（冠冕又稱顛頂，即 **גלגלתא**），並向下延伸至我們的世界。冠冕位於^ה與一切由祂流出之物之間。誠命被稱為「君王的肢體」。

וכמ"ש וימינו תחבקני⁸³ כמשל החובק את האדם מחמת אהבת פנימיותו שהוא חכם ביותר וכדומה רק שאינו יכול לתפוס אותו כ"א

正如經上所寫：「祂的右手擁抱我」——譬如有人因愛一個人的內在本質而擁抱他，因為他極有智慧等等；只是他無法抓住他，除非

「祂的右手擁抱我」這句經文，以一個比喻來解釋：有人因為一位偉大智者的內在本質、也就是他的智慧而愛他，卻不能直接擁抱智慧；他只能擁抱智者的身體。

ע"י הגוף ואבריו כמו כן כביכול ע"י המצות רמ"ח פקודין יכולים להמשיך מהו"ע [מהותו ועצמותו] שהם רצונו ית'.

藉著身體及其肢體。如此，姑且這樣說，人藉著 **מצות**——248條誠命——便能將祂的本質與本體引下來，因為它們就是祂的意願，願祂受頌讚。

擁抱身體，就是擁抱整個人。同樣，誠命是^ה的意願，也是祂的「肢體」；藉著履行誠命，我們便「擁抱」^ה本身的本質，而這本質無法以其他方式把握。

22 וזהו לאשתאבא בגופא דמלכא⁸⁴ הוא בחי' המצות וזהו שאנו אומרים בק"ש [בקריאת שמע] שמע

ישראל⁸⁵ הוי"ה אלקינו יחוד או"א [אבא ואימא] תרין ריעין^{86, 87} כו' ה' אחד יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא].

這就是「融入君王之身」[的意思]：這是誡命（מצות，mitzvos）的層面。這也是我們在示瑪（שמע，Shema）祈禱中所說的：「以色列啊，你要聽：הוי'（Havayah）是我們的אלקים（Elokim）」——這是父與母（אבא ואמא，Abba v'Imma），即智慧（חכמה，Chochmah）與理解（בינה，Binah）的合一；他們是「兩位同伴」，等等；「ה'是獨一的」——這是小面相（情感屬性）（ז"א / זעיר אנפין，Z'eir Anpin）與女性一方（נוקבא，Nukva），即王權（מלכות，Malchus）的合一。

Zohar（זהר）談到靈魂「融入君王之身」；阿德莫爾·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）說，這指的就是誡命。他將誡命與示瑪祈禱中所描述的合一作對比：「ה'是我們的אלקים」指父與母（智慧與理解）的合一，他們是「兩位永不分離的同伴」；「ה'是獨一的」則指小面相與女性一方的合一，也就是情感屬性與王權的合一。

בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] יחודא תתאה וזהו הכל בחי' יחוד היינו כשנמשך למטה והיו לאחדים משא"כ מעשה המצות והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום.⁸⁸

「願祂王國榮耀之名受頌，直到永遠」——這是下層合一（יחודא תתאה，yichuda tata'ah）。以上這一切全都屬於合一的層面；也就是說，當它被引降至下方，使它們成為一體時，便是如此。然而，實踐誡命並非如此：「我（אנכי，Anochi）今日吩咐你的這些話，必將存在。」

「願祂王國榮耀之名受頌」指下層合一，也就是ה'在世界中的合一。以上所說的，都是神聖層面下降至諸世界時所形成的合一。誡命則更進一步：接下來的經文說：「我所吩咐你的這些話。」

אנכי הוא בחי' כתר⁸⁹ ע"י ודברת במ⁹⁰ כי בחי' הדבור בתורה הוא ג"כ מ"ע [מצות עשה].

「我」（אנכי，Anochi）是冠冕（כתר，Keser）的層面，藉著「你要談論這些話」而達至；因為在妥拉（תורה，Torah）中言說，也是一項積極的誡命。

那節經文中的「我」（Anochi）指冠冕，高於所有彼此合一的層面。誡命達至那裡；甚至說出妥拉的話（「你要談論這些話」）本身也是一項積極的誡命，因此同樣連結到冠冕。

23 וזהו אם יתן איש את כל הון ביתו⁹¹ בחינת ג"ע [גן עדן] העליון ותחתון בחי' חכמה טעמי התורה בוז יבוזו לו

這就是[其意]：「人若將他家中一切財富都獻出」——上層與下層伊甸園（ג"ע，Gan Eden）的層面、智慧（חכמה，Chochmah）的層面，也就是妥拉的種種理由——「也必被徹底藐視」，

總結這節經文：「他家中一切財富」指上層與下層伊甸園，也指妥拉諸理由的智慧；「也必被徹底藐視」則是說，這愛藐視那財富。

שהוא רק בחי' זיו והארה בלבד אבל באהבה ועמך לא חפצתי⁹² כו'. שהוא אליו ולא למדותיו למהותו ועצמותו ית':

因為它僅是光輝與微光的層面而已；然而，愛所說的「除祢以外，我別無所求」等等，乃是指向祂，而非指向祂的屬性；乃是指向祂的本質與存有，願祂受頌讚。

那智慧之所以被藐視，是因為它只是 ה'之光的一道光輝。真正的愛說：「除祢以外，我別無所求」：它所指向的是 ה'自身，而不是祂的屬性，而是祂本身的本質。

第 8 節 · 124-26

我們有一個小妹妹

24 וזהו אחות לנו קטנה.⁹³ פ"י כי עתה נקרא זה דודי⁹⁴ כו' אבל כשמתעלה למעלה מעלה ע"י המצות במהותו ועצמותו נק' אחותי לשון ולא מאחין איחוי אלכסנדר.

這就是[「我們有一位小妹妹」]的意思。也就是說，現在她被稱為「這是我的愛人」等等；但當她藉著誠命（מצות，mitzvos）愈升愈高，達至祂的本質與本體時，她便被稱為「我的姊妹」（אחותי，achosi）；這個稱呼如同「他們不作接合」（מאחין，me' achin）以及「亞歷山大城的接合」（איחוי，ichuy）中的用語。

下一節「我們有一位小妹妹」，指猶太靈魂，也指王權（מלכות，Malchus）與聖者的臨在（שכינה，Shechinah）。如今，她被稱為「這是我的愛人」，這說的是兩者之間的關係。當她藉著誠命升至 ה'的本質時，她便被稱為「我的姊妹」（אחותי，achosi）；阿爾特雷貝將這個稱呼與塔木德中表示「接合」的詞語（מאחין，me' achin；איחוי，ichuy）聯繫起來。

שהיו לאחדים ממש אשת חיל⁹⁵ עט"ב [עטרת בעלה] ושם נק' בחי' קטנה נקודה חדא.⁹⁶ כי כשמקבלת מבחינת חכמה נק' רבה אמונתך⁹⁷

因為她們實在合而為一，正如「賢德的妻子是丈夫的冠冕」；在那裡，她被稱為「小」的層面，是一個單一的點。因為當她從智慧（חכמה，Chochmah）這一層面領受時，便稱為「你的信實何其廣大」，

於是，她與祂實在合而為一，正如「賢德的妻子是丈夫的冠冕」：王權升起而成為冠冕。在那裡，她被稱為「小」，是一個單一的點。當她從智慧領受時，便被稱為「大」。

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אימתי גדול⁹⁸ כשהוא בעיר אלקינו^{99, 100} היינו שיש השפעות והמשכות רבים משא"כ כשיתעלה בחי' מל' למעלה מעלה להיות עט"ב [עטרת בעלה] אז היא בחי' נקודה

חדא

正如我們的賢者所說：「祂何時為大？當祂在我們的 אלקינו 之城中。」也就是說，當有許多影響與流注時，便是如此；但王權這一層面升至愈來愈高，成為「丈夫的冠冕」時，情形便不同了：那時，她是一個單一的點。

因此，Zohar 將「**ה**在我們的 אלקינו 之城中為大」解作：當王權（「城」）充滿許多影響的流注時，**ה**便被稱為「大」。但當王權升起而成為冠冕時，她便收攝為一個單一的點。

(וע' ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' תרומה דף קנ"ח ע"א ואיהי עטרה על רישיה מסטרא דסגולתא)¹⁰¹ וכידוע שנקודה אחת עליונה¹⁰² כולל כל בחי' התחתונה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] רגלי החיות¹⁰³ כנגד כולם שוקי החיות כו':

（另見 Ra' aya Mehemna, Terumah 篇，158a 葉：「她是祂頭上的冠冕，從三點形重音符號（**סגולתא**，segolta）一側而來。」）眾所周知，一個較高的點包含較低的一切層面，正如我們的賢者所說：「活物（**חיות**，Chayos）的腳與它們全體相對應；活物的腿……」

Zohar (Ra' aya Mehemna) 將王權描述為祂頭上的冠冕，並說它來自三點形重音符號（**סגולתא**，segolta）一側。較高的點雖小，卻包含其下的一切；正如塔木德所說，活物的腳（即戰車的天使）與其下的一切相應。因此，「小」的點包含一切。

25 ושדים אין לה.¹⁰⁴ פ"י שעתה נמשך ונשפע למטה בהיכלות דבי"ע ומלכותו בכל משלה¹⁰⁵ משא"כ למעלה אידי דטריד למיבלע לא פליט¹⁰⁶ אינו נמשך ונשפע כלל:

「她沒有乳房。」意思是：如今[流注]被引下並施予下方，進入創造界（**בריאה**，Beriah）、形成界（**יצירה**，Yetzirah）和行動界（**עשיה**，Asiyah）的宮室，並且「祂的王權統管一切」；但上方並非如此：「因為忙於吞入，便不會吐出」——完全沒有被引下並施予。

「她沒有乳房」：乳房能分泌乳汁，因此象徵施予影響。如今，王權（**מלכות**，Malchus）滋養諸世界，將生命力送入創造界（**בריאה**，Beriah）、形成界（**יצירה**，Yetzirah）和行動界（**עשיה**，Asiyah）的宮室。但當她升至上方時，便全然專注於領受 **ה** 的本質，絲毫不向外施予——正如塔木德的說法：「忙於吞入，便不會吐出。」

26 מה נעשה לאחותינו¹⁰⁷ ביום שידובר בה פ"י כי למטה וידבר ה' כו' דבר מלך שלטון¹⁰⁸

「我們該為我們的妹妹做什麼，在她被許配之日？」意思是：就下方而言，[這是]「**ה**說」等等，「君王的話語就是權柄」，

經文接著說：「我們該為我們的妹妹做什麼，在她被許配之日？」在下方，**ה**的言語施行統治並創造：「**ה**說……」，以及「君王的話語就是權柄。」王權（**מלכות**，Malchus）與言語相關聯。

היינו שבח"י הדבור פרצוף בפ"ע [בפני עצמו] מנהיג וממשיך לזולתו משא"כ למעלה שידובר בה בח"י
נפעל שהדבור אינו בפ"ע [בפני עצמו] רק בה שאינו נמשך למטה: ¹⁰⁹

也就是說，言語這一層面本身是一個獨立的配置（פרצוף，partzuf），引導並將流溢引下予他者；上方則不是如此：「她是在其中被言說的」，這是被動的層面；言語並非獨立存在，而只是在「她之中」，因為它沒有向下流溢。

在這個較低的狀態中，言語本身形成一個「配置」（פרצוף，partzuf），引導諸世界並賜予他者。上方，經文說她是「在她之中被言說」（שידובר בה，yedubar bah；字面意思是「在她之中被言說」），這是被動的：言語並不獨立存在，而是內含於她之中，也不向下流溢。本篇maamar以這個意象作結，呈現王權完全與ה'合一。

在事奉中的實踐

整日埋首營生的人，應當在祈禱中反思：自己所追逐的一切生計，不過是ה'王權的一縷微弱光芒。這會激發動物性靈魂中原始的力量，化為強烈的愛，只渴望ה'本身，懷著「盡你一切力量」的愛，提升一整天的所有活動，並透過מצוות表達出來。

討論問題

1. 為何本篇論述說，גבורה不是扣住光，而是光的強度？這如何解釋為何世界無法單憑審判而存續？
2. 在何種意義上，動物及動物性靈魂在根源上高於人，卻在現今的秩序中低於人？
3. 反思自己日常飲食背後層層相接的中介因素，怎麼會引向對ה'本質的愛，而不是使人沮喪？
4. 為何與「除你以外，我別無所求」的愛相比，即使伊甸園的喜悅也「全然遭到藐視」？
5. 透過身體擁抱一位智者的比喻，教導我們如何理解מצוות的作用？

註記

第 1 段

1 ביאור על הנ"ל

此註記錄了同一篇論述的另一份記錄稿（**הנחה**，hanachah），由拉比 Pinchas 記錄，並附有注釋刊印。以下數則註記中，有幾則會將其中的措辭與本文版本作比較。

KEHOT 註記

עוד הנחה בספר הנחות הר"פ ע' נח עם הגהות וכו'. אוה"ת בראשית כרך ג תרכ, ב (נדפס גם בלקו"ת לג' פרשיות).

第 2 段

2 יהיה במדרגה גבוה

拉比平哈斯（**פנחס**，Pinchas）的抄本在此作「可以升得愈來愈高」，而不是「將處於崇高的層次」；這突顯商人的祈禱能從原有的起點繼續上升。

KEHOT 註記

בהנחת הר"פ: יכול להיות הגבה למעלה מעלה.

3 בכל מאדך

示瑪（**שמע**，Shema）經文命令人要「盡你的心、盡你的靈魂、盡你一切力量」地愛 **ה'**。阿爾特雷貝（**אדמו"ר הזקן**）將「盡你一切力量」（**מאדך**，me'odecha）解作無限的愛；靈魂只有在下降之後，才能達到這種愛。

Deuteronomy 6:5 **דברים ו':ה'**

וְאַהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 טוב זה מלאך חיים

前一篇 maamar 使用同一段米德拉什：正是藉著相反的一面——動物性靈魂的黑暗——人才能達到「盡你一切力量」的愛，這種愛確實沒有界限。該處又補充說，動物性靈魂的根源位於混沌界中「作王的諸王」之列，高於具有 **חיים** 性質的靈魂；它只因器皿破碎而墮落。

KEHOT 註記

ראה לעיל ט, א. ענין זה ליתא בהנחת הר"פ.

5 טוב זה מלאך חיים מאד זה מה"מ

米德拉什（**מדרש**，Midrash）闡釋創造結束時「看哪，甚好」這句話：「好」是生命天使，「甚」是死亡天使。阿爾特雷貝以此說明，「甚」（**מאד**，me'od）——那股來自與神聖相反一方的力量——正是使無限的愛成為可能的力量。

בראשית א':ל"א **Genesis 1:31a**

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-קִלְיָאֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה טוֹב מְאֹד וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי:

And G-d saw every thing that He had made, and, behold, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 במקום שבע"ת עומדים

註釋請讀者參看雷貝（**הרבי**，the Rebbe）對「悔悟回歸者站立之處」這項教導所作的註釋；該註釋刊於該卷，並在其他數處重印。

ברכות ל"ד א **Berakhot 34a**

KEHOT 註記

ברכות לד, א. וראה הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע בספר המאמרים ה'תש"ט ע' 183. ונעתק בכ"מ.

7 במקום שבע"ת עומדין צדיקים כו'

拉比阿巴胡（**רבי אבהו**）教導說，悔悟回歸者（**בועלי תשובה**，baalei teshuvah）所站之處，連完全的義人也不能站立。阿爾特雷貝解釋，他們的優勢在於克服動物性靈魂（**נפש**，nefesh habehamis）所帶來的額外力量。

ברכות ל"ד ב:כ"ב-כ"ג **Berakhot 34b:22-23**

וּפְלִגְאָ דְרַבִּי אֲבָהוּ, דְאָמַר רַבִּי אֲבָהוּ: מְקוֹם שֶׁבַעֲלֵי תְשׁוּבָה עוֹמְדִין — צַדִּיקִים גְּמוּרִים אֵינָם עוֹמְדִין, שְׁנֵאֲמַר: "שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחֵק וְלִקְרוֹב". "לְרַחֵק" בְּרִישָׁא, וְהַדָּר "לְקְרוֹב". וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר לָהּ: מַאי "רַחֵק" — שְׁהֵי רַחֵק מְדַבֵּר עֲבִירָה מְעִיקְרָא. וּמַאי "קְרוֹב" — שְׁהֵי קְרוֹב לְדַבֵּר עֲבִירָה, וְנִתְרַחַק מִמֶּנּוּ הַשְׁתָּא.

This is at variance with the opinion of R. Abbahu who said : The place which the penitent occupy, the perfectly righteous are unable to occupy ; as it is said, "Peace, peace to him that is far off and to him that is near" — "to him that is far off [from G-d]" first, and then "to him that is near." But R. Johanan can reply : What means "To him that is far off"? To him who was far off from transgression from the first ; and what ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

8 ביאור על הנ"ל

KEHOT 的註記指出，Or HaTorah 對此有進一步解說。

KEHOT 註記

עוד הנחה בספר הנחות הר"פ ע' נח עם הגהות וכו'. אוה"ת בראשית כרך ג תרכ, ב (נדפס גם בלקו"ת לג' פרשיות).

第 3 段

9 ואלה המלכים אשר מלכו

妥拉提到以東的諸王：「在以色列子民尚未有王統治之前，已有王在以東地統治。」在卡巴拉中，這些是混沌（**תהו**，Tohu）的十個屬性（**ספירות**，Sefiros）；阿德莫爾哈扎肯引用這節經文，指出 **תהו** 位於「之前」，且高於修復（**תיקון**，Tikkun）。

בראשית ל"א **Genesis 36:31a**

וְאֵלֶּה הַמֶּלֶכִּים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל:

And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית לו, לא.

- 10 | Kehot 的註記指出，這些文字見於 I Chronicles 1:43。

I Chronicles 1:43 דברי הימים א' א':מ"ג

ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך-מלך לפני ישראל בלע
בן-בעור ושמ עירו דנהבה:

Now these are the kings that reigned in the land of Edom, before their reigned any king over the children of Israel: Bela the son of Beor; and the name of his city was Dinhabah.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

- 11 | אי במדרש בתחלה עלה במחשבה

米德拉什說，**ה'**起初打算以審判的屬性創造世界，後來看見世界無法承受，便將慈悲的屬性與之結合。阿德莫爾哈扎肯將這段話解讀為從 **תהו** 到 **תיקון** 的轉變。

Bereshit Rabbah 12:15 בראשית רבה י"ב:ט"ו

Tanya, Sha' ar HaYichud 5:1 תניא, חלק שני; שער היחוד

והאמונה ה':א'
והנה, על זה אמרו רבותינו זכרונם לברכה: "בתחלה עלה במחשבה
לקרוא את העולם במדת הדין, ראה שאין העולם מתקיים – שמה בו
מדת רחמים", דהיינו, התגלות אלהות על ידי צדיקים ואותות ומופתים
שבתורה.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

ב"ר יב, טו. ראה פרש"י בראשית א, א. אה"ת בראשית כרך ג תקטז, א.
תניא ח"ב פ"ה.

- 12 | בתחלה עלה במחשבה לברוא את העולם במדה"ד

拉希 (רש"י) 在妥拉第一節的註釋中引用這項教導，解釋創世敘事為何使用 **אלקים** (Elokim) (審判)，後來又添上 **היי** (Havayah) (慈悲)。

Rashi on Genesis 1:1 רש"י על בראשית א':א'

- 13 | ואין הפי' כמו שהעולם סוברין

這篇 maamar 從此處開始的一段，連同策馬赫·策德克的註釋，引錄於《Or HaTorah》(אור התורה) 中；該處在討論 Vayishlach 節中的以東諸王。

KEHOT 註記

קטע מובא באוה"ת וישלח כרך ב ע' רנ, ב עם הגהות.

- 14 | לך ה' הגדולה והגבורה

大衛 (דוד) 的祝福將偉大與大能列為 **ה'** 的屬性。阿德莫爾哈扎肯引用這段話，證明克制 (גבורה, Gevurah) 是 **ה'** 自身賦予生命的屬性之一，也是流溢界 (אצילות, Atzilus) 的 **ספירות** 之一。

I Chronicles 29:11 דברי הימים א כ"ט:י"א

לך ה' הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ"כל בשמים ובארץ לך
ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Thine, O L-RD, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty; for all that is in the heaven and in the earth is Thine; Thine is the kingdom, O L-RD, and Thou art exalted as head above all.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

- 15 | 妥拉禁止吃血，因為「血就是魂。」阿德莫爾哈扎肯以此說明，與 **גבורה** 相關的血，是生命的主要承載者。

Deuteronomy 12:23 דברים י"ב:כ"ג

רק חזק לבלי אכל הדם כי הדם הוא הנפש ולא-תאכל הנפש עם-
הבשר:

Only be stedfast in not eating the blood; for the blood is the life; and thou shalt not eat the life with the flesh.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

- 16 | משא"כ בחי' גבורה . . בהתגברות רב למאוד

雷貝在該處寫道，本段所說的克制，指的是流溢界的克制——即尚未下行而成為審判之前，作為 **אלקות** 屬性的克制。

KEHOT 註記

בלקו"ש ח"ל ע' 108 כ' שמש"כ כאן "שהכוונה לגבורה דאצילות" ע"ש
בשולי הגליון.

- 17 | גבורה לשון תגבורת . . למטה נעשה בחי' דין

Rabbi Pinchas 的抄錄本對此有更詳盡的說明：由於流注帶有強度，有些地方不適合接受它；而慈愛的冷涼流注，即使不配受者也能接受。因此，當光以強烈的力量而來時，器皿太小，無法承載；又由於每一種屬性都是自身的豐盛顯現，無法與其相反的一方結合，於是各自獨立。

KEHOT 註記

בהנחת הר"פ מבואר יותר הענין וז"ל: "מאחר שבא בתגבורות יש מקום
שאינן ראוי לקבלם. משא"כ בחי' החסד כשבא השפעה בקרירות יכול לקבלם
אף שאינן ראוי ולכן כשבא השפעה בתגבורות גילוי אורות ה' הכלים קטן
מהכיל גם מחמת שהי' המדה בתגבורות לא ה' יכול ליכול דבר והיפוכו יחד
מאחר שכל מדה ה' ברבוי אור התגלות מדה ההיא לכן ה' כל מדה
בפ"ע ". ראה סה"מ תקס"ב ע' ד. אור התורה דברים ע' ב'קלא. דברים כרך
ו ד"ה תקעו סעי' ד. ושם נתבאר ע"מ ההפך בין ח' ובין בהמה שהח' **ה'**
להיות מבחי' גבורות יש בה חיות יותר וזריזות כו' רק מ"מ בהשתלשלות
למטה הרי החיות דורסים ומזיקים כו', וזהו כענין הנ"ל שמוזה נעשה בחי'
דין למטה כו'.

- 18 | שלכן נק' י"ס בעולם התהו בשם מלכים

註釋指出，米特勒雷貝 (אדמו"ר האמצעי, Mittlerer Rebbe) 曾討論為何渾沌界的十個屬性被稱為「諸王」。

KEHOT 註記

ראה תורת חיים פ' בראשית ט, א. המשך תער"ב ח"א פרק רלו.

第 4 段

- 19 | ועפ"י הקבלה מבואר שבחי' התהו הוא ריבוי האור ומיעוט כלים

據註釋所說，米特勒雷貝在該處提出兩個譬喻，補足了對 **התהו** 乃光充沛而器皿稀少的解釋。

KEHOT 註記

ע"ח שער התיקון פ"ה, שער המלכים פ"א ופרק ב. וראה במאמרי אדה"א
ויקרא ח"ב ע' תרנב ב' משלים ע"ז.

- 20 | והוא בחי' רבוי כלים ומיעוט האור

註釋指出，《Torah Ohr》(תורה אור) 後面另有一篇 maamar，也討論 **התקון** 是器皿增多、光減少。

KEHOT 註記

ע"ח שער התיקון פ"ה. ראה גם לקמן קיד, ב. וראה בסה"מ תרל"ג כרך א ע'
קל. אוה"ת פ' נשא ע' רפד. פ' פנחס ע' א'ריג.

- 21 《Mishnah》(משנה) 從挪亞 (נח) 到亞伯拉罕 (אברהם) 計算十代，藉此顯示「何等忍耐，因為直到亞伯拉罕來到之前，這些世代全都使祂發怒。阿德莫爾哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 引述此事作為修復 (תיקון, Tikkun) 的例子；在這種狀態中，怒氣之類的屬性不會以壓倒性的力量顯現。

משנה אבות ה'ב/ב:2 Pirkei Avot

עשרה דורות מאדם ועד נח, להודיע כמה ארך אפים לפניו, שכל הדורות היו מקעיסין ובאין עד שהביא עליהם את מי המבול. עשרה דורות מנח ועד אברהם, להודיע כמה ארך אפים לפניו, שכל הדורות היו מקעיסין ובאין, עד שבא אברהם וקבל עליו שכר כלם:

[There were] ten generations from Adam to Noah, in order to make known what long-suffering is His; for all those generations kept on provoking Him, until He brought upon them the waters of the flood. [There were] ten generations from Noah to Abraham, in order to make known what long-suffering is His; for all those generations kept on provoking Him, until Abraham, came and received the reward of all of them.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 22 《雅歌》(שיר השירים) 傳為所羅門 (שלמה) 所作。阿德莫爾哈扎肯提到它是在建造聖殿時寫成的，藉此表明這份喜悅自創世以來無可比擬。

Song of Songs 1:1 א'א:1 שיר השירים

שיר השירים אשר לשלמה:

THE song of songs, which is Solomon's.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 23 告訴耶利米 (ירמיהו)，耶路撒冷自建成之日起便惹祂發怒。阿德莫爾哈扎肯將這一點與聖殿奉獻時的喜悅並列，藉此顯示同一時刻的兩種相反情形。

Jeremiah 32:31 ירמיהו ל"ב:31

כי עלי-אפי ועלי-המתי היתה לי העיר הזאת למן-היום אשר בנו אותה ועד היום הזה להסירה מעל פני:

For this city hath been to Me a provocation of Mine anger and of My fury from the day that they built it even unto this day, that I should remove it from before My face;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 24 聖殿奉獻時，「榮耀的雲充滿殿宇，以致祭司無法站立事奉。阿德莫爾哈扎肯引述此事，作為聖者的臨在 (שכינה, Shechinah) 在下界顯現，以及一個極大喜悅時刻的例證。

I Kings 8:11 מלכים א'ח:11

ולא-יכלו הכהנים לעמד לשרת מפני הענן כי-מלא כבוד-ה' את-בית ה' so that the priests could not stand to minister by reason of the cloud; for the glory of the L-RD filled the house of the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 5 段

25 כמבואר בתניא

《坦雅》第3章說明，具有「性質的靈魂由十種力量構成，與十個屬性 (ספירות, Sefiros) 相對應：心智 (智慧, Chochmah)、理解 (בינה, Binah)、認知 (דעת, Daas)，以及情感 (愛、敬畏等等)。這就是靈魂「包含所有屬性」的意思。

Daas))，以及情感 (愛、敬畏等等)。這就是靈魂「包含所有屬性」的意思。

KEHOT 註記

פ' ג. וכ"ה בהנחת הר"פ, אבל בבז' 1824: כמבואר בלק"א.

26

מיכאל הוא רק בחי' אהבה

Kehot 的註釋援引《Zohar》(זהר)，指出米迦勒 (מיכאל) 是右方、愛與慈愛的天使。阿爾特雷貝 (אדמו"ר הזקן) 藉此說明，每一位天使都只體現一種屬性。

Zohar III, 118b זח"ג ק"ח, בבב'

Tikkunei Zohar, Tikkun 70 • 125b:1 תקוני' תיקון ע'

רשימו דלהון תוור, ווי לון לאליו דמכחישיו דיוקניהון לעילא, כאלו מכחישיו סדרי בראשית, וכאלו ממעטין את הדמות, דאיהו שיעור קומה דלעילא, דאליו דשטוטיהון אריכיו, וקומה דלהון ואריכיו דלהון. צריכין למחוי מארי דקסד, אריכין דרוגזא, מארי דרתימו, ההוא דאתמר בקה (ישעיה מא ח) זרע אברהם אוהבי.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

KEHOT 註記

ראה זח"ג ק"ח, ב. תי' תי' ע'.

27

שו"ה מאד — שר של . . אש

這份手稿缺少從「極其」到「水之首領、火之首領」的文字。

KEHOT 註記

בבז' 1824 ליתא.

28

在以西結 (יחזקאל) 的戰車異象中，每個活物都有人的臉、右側獅子的臉、左側牛的臉，以及鷹的臉。阿爾特雷貝將這些面貌追溯至根植於混沌界 (תהו, Tohu) 的天使營隊；其中每一營都只具一種屬性。

Ezekiel 1:10 יחזקאל א'י:10

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אליהם מימין לארבעתם ופנייהם מהשמאל לארבעתם ופניהם אשר לארבעתם:

As for the likeness of their faces, they had the face of a man; and they four had the face of a lion on the right side; and they four had the face of an ox on the left side; they four had also the face of an eagle.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 6 段

29

ג' שותפין באדם

塔木德教導說，人有三位共同參與者：父親、母親，以及賜予靈魂的聖者，願祂受頌讚 (קודשא בריך הוא) Kudsha Brich Hu)。阿德莫爾哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 藉此區分人的靈魂與動物的生命。

Niddah 31a:9 נדה ל"א ט:9

תנו רבנן: שלשה שותפין יש באדם — הקדוש ברוך הוא, ואביו, ואמו. אביו מזריע הלוחן, שממנו עצמות, וגידים, וצפרנים, ומוח שבראשו, ולוחן שבעין. אמו מזרעת אדם, שממנו עור, ובשר, ושערות, ושחור שבעין. והקדוש ברוך הוא נותן בו רוח, ונשמה, וקלקטת פנים, וראיית העין, ושמיעת האוזן, ודבור פה, והלוח רגלים, ובינה, ונשפול.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

קידושין ל' ב:כ"א Kiddushin 30b:21a

וכן בדיו, ששלישמן שותפיו בו. תנו רבנן: שלשה שותפיו הן בָּאֵדָם: הקדוש ברוד הוא, ואֶבִּיר, ואֶמו. בזמן שאֵדָם מַכְבֵּד אֶת אֶבִּיר וְאֶת אֶמו אָמַר הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: מַעֲלָה אֲנִי עֲלֵיהֶם כְּאִילוֹ דְרָתִי בִּינֵיהֶם, וְכַדּוּנִי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

נדה לא, א. קידושין ל', ב. בלקו"ת שה"ש כח, ג שכי"ה גם בבהמה רק שבאדם הקב"ה נותן בו נשמה שהיא חלק אלוהה ממנו. ובסה"מ תרל"ב ח"ב ע' תעא וע' תעה מבאר, איך הם שותפים. ומבאר שזהו מצד בחירה שיש באו"א.

30 וחיית נפש הבהמות ועופות

手稿讀作「然而，動物性靈魂與飛鳥的生命力……」，明確呈現其與人的靈魂之間的對比。

KEHOT 註記

בבוכ 1824: משא"כ חיות נפש הבהמית ועופות.

31 אחר וקדם צרתני

詩篇作者說：「你從後方和前方塑造了我。」阿德莫爾哈扎肯將此解讀為人的雙重位階：在修復秩序（תיקון, Tikkun）中高於動物；而在動物於混沌界（תהו, Tohu）中的根源層面，則低於動物。

Psalms 139:5 תהילים קל"ט:ה

אַחֹר וְקִדְמָה צִרְתָּנִי וְתֵשֶׁת עָלַי כַּפְּכָה:

Thou hast hemmed me in behind and before, And laid Thy hand upon me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים קלט, ה.

32 לפני מלך מלך

以東諸王是在「以色列子孫中有任何一位王作王以前」作王的。阿德莫爾哈扎肯再次運用這句話，指出動物的根源在混沌界（תהו），先於修復秩序（תיקון）。

Genesis 36:31 בראשית ל"א:ל"א

וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ-לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל:

And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 7 段

33 והאי דלא אמינא לך

拉瓦（רבא）解釋說，前一晚他沒有作出裁決，是因為他當時還沒有吃牛肉。阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）藉此說明，肉食會增強人的力量和智力。

Bava Kamma 72a:1-4 בבא קמא ע"ב א:א-ד

דְּלָא אֶכְלִי בִּשְׂרָא דְתוֹרָא. וְאֵלָא מָאִי שְׂנָא וְיִשְׂנָא וּמָאִי שְׂנָא סִיפָא? אָמַר לָקָה: יִישָׁא קְרִינָא בְּקָה "וּטְבַּח"ו" כּוּלּוּ בְּאִיסוּרָא, סִיפָא לֹא קְרִינָא בְּקָה "וּטְבַּח"ו" כּוּלּוּ בְּאִיסוּרָא. הַשּׁוֹחֵט וְנִמְצָאָה טְרִיפָה וְכוּ'. אָמַר לָקָה רַב חֲבִיבִי מִחוּזְנָאָה לְרַב אֲשִׁי: שְׁמַע מִינָה, אֵינָה לְשַׁחֲטָה אֶלָּא לְבִסּוּף.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

ב"ק עב, א.

34 ויין ישמח לבב אנוש

詩篇作者稱頌使人心歡暢的酒。這又是一個較低層次的事物使人得力的例子。

Psalms 104:15 תהילים ק"ד:ט"ו

וַיֵּין יִשְׂמַח לִבְבִּי-אֲנוֹשׁ לִהְיֶה לֵב פְּנִים מִשְׁמֶן וְלֶחֶם לִבְבִּי-אֲנוֹשׁ יִסְעֵד:

And wine that maketh glad the heart of man, Making the face brighter than oil, And bread that stayeth man's heart.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים קד, טו.

35 Kehot 的註記指出，這些文字見於 Daniel 7:5。

Daniel 7:5 דניאל ז':ה

וְאֵרֹא חַיּוֹה אֲחֵרִי תְנִינָה דְמִיָּה לְדָב וּלְשִׁטְרִי-חַד הֶקְמַת וּתְלַת עֲלָעִין בְּפִמָּה בֵּין שְׁנֵה וְכֹן אֲמַרְיוּ לֵה קוּמִי אֶכְלִי בִּשְׂרָא:

And behold another beast, a second, like to a bear, and it raised up itself on one side, and it had three ribs in its mouth between its teeth; and it was said thus unto it: 'Arise, devour much flesh.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 8 段

36 אין לך עשב

註釋指出，米德拉什的出處見於該處。那段經文將 ה' 的描述為「心」：生命力由此流向創造界、形成界與行動界，而由下而起的激發則回升至此；這與本段所述 下界的鏈條相同。

KEHOT 註記

נסמן לעיל ח, ד.

37 אין לך עשב למטה שאין לו מזל

米德拉什（猶太傳統經典註釋，מדרש, Midrash）教導說，每一根草在天上都有一股主宰力量（מזל, mazal），它擊打那根草，命令它生長。阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）藉此追溯一個人的生計如何經由漫長的中介鏈條而來。

Bereshit Rabbah 10:6 בראשית רבה י':י

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגו'. לשון שוטר (שם י). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ור' סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי נחום בר חייה ...

Bar Sira said: G-d produced drugs from the earth with which the physician heals the wound, and with which the pharmacist mixes his compounds.38:4. Rabbi Simon said: There is not a single blade of grass that does not have a constellation in the firmament that strikes it and says to it: 'Grow.' That is what is written: "Do you know the rules of the heavens? Will you establish its dominion [mishtar] on earth?" (Job 38:33). It is an expression of being in charge [shoter]. "Will you tie the chains of ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 38 מלכותך מכ"ע
- 「你的王權是統御一切世界的王權。」阿爾特雷貝引用這句話，說明王權（מלכות, Malchus）是一切世界生命力的源頭。

Psalms 145:13 תהילים קמ"ה:י"ג

מלכותך מלכות כל־עלמים וממשלתך בכל־דור ודור:

Thy kingdom is a kingdom for all ages, And Thy dominion endureth throughout all generations.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים קמה, יג.

- 39 מאמר ר' עקיבא
- 註釋引向《Torah Ohr》後面的兩篇 maamar，它們也解釋拉比阿基瓦的話。

KEHOT 註記

סוף מכות. ראה לקמן ר"פ בשלה ור"פ תצוה. תו"ח שמות ע' שמו.

- 40 אם לעוברי רצונו כך לעושי רצונו עאכו"כ
- 《Makkos》末尾，拉比阿基瓦（מכות）安慰同伴說：「若對違逆祂旨意的人尚且賜下如此美好的福分，對遵行祂旨意的人，豈不更要如此？」阿爾特雷貝將這句話解讀為 ה' 之光的外在光芒與祂本質之間的對照。

Makkot 24b:1-2 מכות כ"ד ב:א'-ב'

באש, ולא נבקה? אמר להו: לך אני מצחק, ומה לעוברי רצונו פך, לעושי רצונו על אחת כמה וכמה. שוב פעם אחת היו עולין לירושלים, כיון שהגיעו להר הצופים קרעו בגדיהם, כיון שהגיעו להר הבית ראו שועל שיצא מבית קדשי הקדשים, התחילו הן בוכין ורבי עקיבא מצחק. אמרו לו: מפני מה אתה מצחק? אמר להם: מפני מה אתם בוכים? אמרו לו: מקום שכתוב בו "והזר הקרב יומת", ועכשיו שועלים הלכו בו, ולא נבקה?!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 41 הודו על ארץ ושמים
- 「祂的光輝高於大地與天際。」阿爾特雷貝將「光輝」解讀為充滿並環繞諸世界的外在光輝。

Psalms 148:13 תהילים קמ"ח:י"ג

יהללו את־שם ה' כִּי־נשגב שמו לבדו הודו על־אֶרֶץ ושָׁמַיִם:

Let them praise the name of the L-RD, For His name alone is exalted; His glory is above the earth and heaven.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים קמח, יג.

- 42 לבני ישראל עם קרובו
- 接下來一節提到：「以色列子民，是親近祂的百姓。」阿爾特雷貝將此解讀為以色列親近 ה' 的本質，超越祂外在的光輝。

Psalms 148:14 תהילים קמ"ח:י"ד

וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהַלֵּה לְכָל־חַסִּידָיו לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרִבּוֹ הַלְלוּ־קָהּ:

And He hath lifted up a horn for His people, A praise for all His saints, Even for the children of Israel, a people near unto

Him. Hallelujah.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 43 מי לי בשמים ועמד לא חפצתי
- 亞薩（אסף）在詩篇中宣告，除 ה' 以外，他在天上或地上都別無所求。阿爾特雷貝藉此說明那種只尋求 ה' 本身的愛。

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעָמַד לֹא־חָפְצָתִי בְּאָרֶץ:

Whom have I in heaven but Thee? And beside Thee I desire none upon earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 44 《Koheles》（קהלת）指出，智慧勝過愚昧，正如光明勝過黑暗。哈西德思想（חסידות, Chassidus）將這句話解讀為：有一種特殊的光，是由黑暗本身所生；此處則將它應用於由動物性靈魂（נפש הבהמית, nefesh habehamish）而來的愛。

Ecclesiastes 2:13 קהלת ב':י"ג

וְרֵאִיתִי אֲנִי שֵׁנִשׁ יִתְרוֹן לַחֲכָמָה מִי־הַסִּכְלוּת כִּי־תֵרוֹן הָאוֹר מִי־הַחֹשֶׁךְ:

Then I saw that wisdom excelleth folly, as far as light excelleth darkness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 9 段

- 45 「在諸天設立寶座，祂的王權統治萬有。」阿德莫爾哈扎肯以此說明「世界之王」，即對受造界的統治。

Psalms 103:19 תהילים ק"ג:י"ט

ה' בַּשָּׁמַיִם הָכִין כִּסְאוֹ וּמִלְכוּתוֹ בְּכָל מִשְׁלָה:

The L-RD hath established His throne in the heavens; And His kingdom ruleth over all.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 46 לשון באשרי
- 亞設（אשר）出生時，利亞（לאה）說：「我真有福（באשרי, be'oshri），因為女兒們會稱我有福。」阿德莫爾哈扎肯據此將祝福中的 אשר（asher）解作喜悅。

Genesis 30:13 בראשית ל':י"ג

KEHOT 註記

בראשית ל, יג.

第 10 段

- 47 כי מי נח זאת לי
- 他應許：「正如我曾起誓，挪亞（נח）的洪水絕不再淹沒大地，我也起誓不向你發怒。」這是本篇第一篇 maamar 中的經文；此處將之解讀為世俗掛慮的洪水。

Isaiah 54:9 ישעיהו נ"ד:ט

כִּי־מִי נָח זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מֵעַבֵּר מִי־נָח עוֹד עַל־הָאָרֶץ כִּן נִשְׁבַּעְתִּי מִקִּצְפִּי עָלֶיךָ וּמִמָּגֶרֶךְ־ךָ:

For this is as the waters of Noah unto Me; for as I have sworn that the waters of Noah should no more go over the earth, so have I sworn that I would not be wroth with thee, nor rebuke thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

ישערי גד, ט.

第 11 段

48 וכמ"ש בפרעה ותכחד

ה' 告訴法老，祂本可以用瘟疫擊打他和他的百姓，使他從地上被剪除。阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）用這段話說明，消滅惡人並不需要洪水。

Exodus 9:15 ט"ו שמות

KEHOT 註記

שמות ט, טו.

49 ותמלא הארץ חמס

洪水之前，「地上充滿了強暴。」阿爾特雷貝解釋說，這引下了外殼（קליפות, kelipos），而洪水正是為了潔淨它們而來。

בראשית ו':11 Genesis 6:11

ותשחת הארץ לפני האלקים ותמלא הארץ חמס:

And the earth was corrupt before G-d, and the earth was filled with violence.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 12 段

50 וימח את כל היקום

洪水滅絕了地上所有活物。阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）解釋說，它們無法承受洪水強烈的光。

בראשית ז':23 Genesis 7:23

וימח את-כל-היקום אשר עלי-פני האדמה מאדם עד-בהמה עד-רמש ועד-עוף השמים וימחו מן-הארץ וישאר אד-ינח ואשר אתו בתבה:

And He blotted out every living substance which was upon the face of the ground, both man, and cattle, and creeping thing, and fowl of the heaven; and they were blotted out from the earth; and Noah only was left, and they that were with him in the ark.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 ויכסו ההרים חמש עשרה אמה

水位上漲了十五肘，淹沒了群山。阿德莫爾哈扎肯將群山解讀為修復（תיקון, Tikkun），也就是混沌（תהו, Tohu）之水高漲超越的境界。

בראשית ז':20 Genesis 7:20

חמש עשרה אמה מלמעלה גברו המים ויכסו ההרים:

Fifteen cubits upward did the waters prevail; and the mountains were covered.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 כאברהם שקראו הר

塔木德說，亞伯拉罕（אברהם）稱聖殿所在之地為一座山（「在山上，將被看見」）。阿德莫爾哈扎肯藉此將「山」與亞伯拉罕及 תיקון 聯繫起來。

פסחים פ"ח א'ד:4 Pesachim 88a:4

אלא, לא כאברהם שקתוב בו "הר", שנאמר: "אשר יאמר היום בהר ה' יראה", ולא כיצחק שקתוב בו "שדה", שנאמר: "ויצא יצחק לשוח

בשדה", אלא כיצחק שקראו "בית", שנאמר: "ויקרא את שם המקום ההוא בית אל".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

פסחים פח, א.

53 ותמלא . . וימח . . ויכסו

此處文字引自 Genesis 6:11；下方列出相關段落。

בראשית ו':11 Genesis 6:11

ותשחת הארץ לפני האלקים ותמלא הארץ חמס:

And the earth was corrupt before G-d, and the earth was filled with violence.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית ו, יא. ז, כג. יט, כ.

第 13 段

54 ויאמר ה' לנח בא אתה

ה' 命令挪亞（נח）與家人一同進入方舟。阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）將方舟（תיבה, teivah）解讀為祈禱的話語。

בראשית ז':1 Genesis 7:1

ויאמר ה' לנח בא-אתה וכל-ביתך אליה-תבה כ-יאתי צדיק לפני בדור הזה:

And the L-RD said unto Noah: 'Come thou and all thy house into the ark; for thee have I seen righteous before Me in this generation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית ז, א.

55 כתרגומו וישבת ונח

在第七日，祂停止了祂的一切工作。阿德莫爾哈扎肯引用了這節經文的《塔古姆》譯文；譯文使用了與「挪亞」同源的字根，意為安息。

בראשית ב':2 Genesis 2:2

KEHOT 註記

בראשית ב, ב ועוד.

第 14 段

56 ונח בחמשה עשר

此處文字引自 Esther 9:17；下方列出相關段落。

אסתר ט':17 Esther 9:17

ביום-שלושה עשר לחודש אדר ונח בארבעה עשר בו ועשה אתו יום משתה ושמחה:

on the thirteenth day of the month Adar, and on the fourteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

אסתר ט, יז.

57

ונוח בחמשה עשר

書珊的猶太人在十三日和十四日作戰，並在十五日休息。阿德莫爾·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）以此說明戰鬥之後的安息。

אסתר ט:י"ח Esther 9:18

והיהודים אשר בשושן נקתלו בשלושה עשר בו ובארבעה עשר בו ונוח
בחמשה עשר בו ועשה אתו יום משתה ושמחה:

But the Jews that were in Shushan assembled together on the thirteenth day thereof, and on the fourteenth thereof; and on the fifteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness and they ate.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 15 段

58

ורגלי יורדות

「她的腳下行至死亡。」在卡巴拉中，這描述王權（מלכות, Malchus）降入創造界（בריא, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行動界（עשיה, Asiyah），以精煉火花。

משלי ה:ה' Proverbs 5:5

רגליה ירדות מות שאול צעדיה יתמכו:

Her feet go down to death; Her steps take hold on the nether-world;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 16 段

59

ויאמר אלקים יהי אור

第一個創造性的言說。阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）以這些言說說明六個工作日向外流出的作用。

בראשית א:ג' Genesis 1:3

ויאמר אלקים יהי אור ויהי אור:

And G-d said: 'Let there be light.' And there was light.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

60

יהי רקיע

創造穹蒼的言說，是平日影響力的另一個例子。

בראשית א:ו' Genesis 1:6

ויאמר אלקים יהי רקיע בתוך המים ויהי מבדיל בין מים למים:

And G-d said: 'Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

61

איהו וחייהו חד

《Tikkunei Zohar（תיקוני זוהר）》的序言論及流溢界（אצילות, Atzilus）的十個屬性（ספירות, Sefiros），說祂、祂的生命力與祂的器皿在其中合而為一。阿爾特雷貝將這些話解讀為：光與器皿（אורות וכלים, oros v'keilim）在流溢界合而為一。

תיקוני זוהר ג' ב:ט"ו-ט"ז Tikkunei Zohar 3b:9-10

דעשר ספירות דאצילות מלכא בהון, איהו וגרמיה חד בהון, איהו וחייו
חד בהון, מה דלאו הכי בעשר ספירות דבריא, דלאו אינון וחייהו חד,
לאו אינון וגרמיהו חד. ועלת על כלא הוא נהיר (נ"א נחית) בעשר

ספירות דאצילות, ובעשר ספירות דבריא, ונהיר בעשר כתות
דמלאכיא, ובעשר גלגלי דרקיעא, ולא אשמי כל אטר.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

KEHOT 註記

ת"ז בהקדמה (ג, ב).

62

לך ה' הגדולה והגבורה

再次引用大衛（דוד）的祝頌：偉大與威能都屬於「祢」。此處藉此顯示慈愛（חסד, Chesed）與克制（גבורה, Gevurah）在流溢界的結合。

דברי הימים א כ"ט:י"א I Chronicles 29:11

לך ה' הגדלה והגבורה ותתפארת ותנצח ותהוד כירכל בשמים ובארץ לך
ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Thine, O L-RD, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty; for all that is in the heaven and in the earth is Thine; Thine is the kingdom, O L-RD, and Thou art exalted as head above all.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 17 段

63

רוח הטומאה אעביר

אדמו"ר（אדמו"ר）應許要從這地除去污穢之靈。阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）引用此句，指向未來屆時不再需要淨化的時候。

זכריה י"ג:ב' Zechariah 13:2

והנה ביום ההוא נאם ה' צבאות אקריא את שמות העצבים מרהארץ
ולא יזכרו עוד וגם אתי הנביאים ואתירוח השממה אעביר מרהארץ:

And it shall come to pass in that day, Saith the L-RD of hosts, That I will cut off the names of the idols out of the land, And they shall no more be remembered; And also I will cause the prophets And the unclean spirit to pass out of the land.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

64

ויבולע המות

「祂要永遠吞滅死亡。」這是另一項應許，預示未來邪惡將告終。

ישעיהו כ"ה:ח' Isaiah 25:8

בלע המות לנצח ומחה אדני ה' דמעה מעל כל פנים ותרפת עמו יסיר
מעל כל הארץ כי ה' דבר:

He will swallow up death for ever; And the L-rd GOD will wipe away tears from off all faces; And the reproach of His people will He take away from off all the earth; For the L-RD hath spoken it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

65

אשת חיל עט"ב

「賢德的婦人是丈夫的冠冕。」在卡巴拉中，這是指未來王權（מלכות, Malchus）升至小面相（情感屬性）（זעיר, Z'ir Anpin）之上。

משלי י"ב:ד' Proverbs 12:4

אשת חיל עטרת בעלה וכרקב בעצמותיו מבישה:

A virtuous woman is a crown to her husband; But she that doeth shamefully is as rottenness in his bones.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

66

ונקבה תסובב גבר

「女子要環繞男子」，這是一則預言，指向未來，並被解讀為「**מלכות**」的同一昇昇。

Jeremiah 31:22 כ"א: כ"א

עֲדֵימִי תִתְחַמְקִין הַבַּת הַשׁוֹבְבָה כִּי־בָאָה ה' חֲדָשָׁה בְּאֶרֶץ נִקְבָּה תִסֻּבֵּב
נָקֵב:

How long wilt thou turn away coyly, O thou backsliding daughter? For the L-RD hath created a new thing in the earth: A woman shall court a man.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 18 段

67

מים רבים

「眾水不能熄滅愛，江河也不能淹沒它。」阿爾特雷貝（**אדמו"ר הזקן**）將眾水和江河解讀為世間的憂慮，以及由此引發的思緒；它們都不能熄滅靈魂的愛。

Song of Songs 8:7 ז'ז: ח' השירים

מִיָּם רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לִכְבּוֹת אֶת־הָאֶהָבָה וְנִהְרֹת לֹא יִשְׁטָפוּהָ אִם־יִתֵּן
אִישׁ אֶת־כָּל־הוֹן בֵּיתוֹ בְּאֶהָבָה בּוֹ יִבּוֹזוּ לוֹ:

Many waters cannot quench love, Neither can the floods drown it; If a man would give all the substance of his house for love, He would utterly be contemned.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

68

שהם מבחי' עולם התהו

Mitteler Rebbe 關於 Noach 的論述也談到，世俗生活的種種牽掛源自 **תהו**；此註指出相關的平行論述。

KEHOT 註記

ראה תו"ח נח סא, א. אוה"ת נח כרך ג תרט, ב.

69

ועמד לא חפצתי

「除你以外，我在地上別無所求。」亞薩在詩篇中如此說。阿爾特雷貝引用這句話，說明那種以 **ה'** 本身為所求的愛。

Psalms 73:25 כ"ה: כ"ה תהילים

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעַמָּה לֹא־חָפְצָתִי בְּאֶרֶץ:

Whom have I in heaven but Thee? And beside Thee I desire none upon earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

70

בדעת חדרים . יקר ונעים

此處文字引自 Proverbs 24:4；下方列出相關段落。

Proverbs 24:4 ד'ד: ד'ד משלי

וּבְדַעַת חֲדָרִים יִמְלֹאוּ כָל־הוֹן יָקָר וְנָעִים:

And by knowledge are the chambers filled With all precious and pleasant riches.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

משלי כד, ד.

第 19 段

71

אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו

《雅歌》中的愛人說，若有人拿出他家中所有財富來換取愛情，「它必被全然藐視」。按字面意思，愛情不能買得來，而拿出全部財產的人會被藐視（「他」，**לו**，lo）；這篇論述（**מאמר**，maamar）卻把 **לו** 解作「它」：與愛情相比，財富，也就是《托拉》的內在智慧，反而被藐視（第23段）。

Song of Songs 8:7 ז'ז: ח' השירים

מִיָּם רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לִכְבּוֹת אֶת־הָאֶהָבָה וְנִהְרֹת לֹא יִשְׁטָפוּהָ אִם־יִתֵּן
אִישׁ אֶת־כָּל־הוֹן בֵּיתוֹ בְּאֶהָבָה בּוֹ יִבּוֹזוּ לוֹ:

Many waters cannot quench love, Neither can the floods drown it; If a man would give all the substance of his house for love, He would utterly be contemned.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

72

בחכמה יבנה בית

「房屋因智慧而建成。」這句將「房屋」等同於智慧（**חכמה**，Chochmah）。

Proverbs 24:3 ג'ג: ג'ג משלי

בְּחִכְמָה יִבְנֶה בַּיִת וּבִתְבוּנָה יִתְפָּוֶן:

Through wisdom is a house built; And by understanding it is established;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

73

בדעת חדרים ימלאו כל הון יקר ונעים

「內室因知識而充滿，各樣寶貴悅人的財富也充盈其中。」這裡把「財富」指為智慧的內在內容。

Proverbs 24:4 ד'ד: ד'ד משלי

וּבְדַעַת חֲדָרִים יִמְלֹאוּ כָל־הוֹן יָקָר וְנָעִים:

And by knowledge are the chambers filled With all precious and pleasant riches.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

74

ואורייתא מחכמה נפקת

《Zohar》（**זהר**）教導，《托拉》源自上層的 **חכמה**。阿德莫爾哈扎肯（**אדמו"ר הזקן**）藉此把《托拉》的理據與「房屋」——聯繫起來。

Zohar II, 121a א'קא, זח"ב

KEHOT 註記

זח"ב קא, א. וראה שם פה, א.

75

ואורייתא מחכמה נפקת

Kehot 的註釋也指向《Zohar》的這段經文，以支持同一教義：托拉源自 **חכמה**。

ספר זהר, יתרו כ"א: ש"ע ח' 21:378-22:389 Zohar, Yitro

כ"ב: שפ"ט

According to R. Judah, "father" represents Wisdom (Hokhmah) and "mother" Understanding (Binah). Said R. Judah: 'Both interpretations mean one and the same thing, for we have been taught that the Torah emanated from the Supernal Wisdom.' R. Jose said that the Torah emanated from Understanding, for it says: "to perceive the words of

understanding” and “forsake not the Torah of thy mother” .

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

第 20 段

76

איש מלחמה

「他是戰士。」阿德莫爾哈扎肯將這首歌的經文中的「人」解作這一層面，即光的多重收縮。

Exodus 15:3 שמות ט"ו:ג

Havayah איש מלחמה ה' שמו:

The L-RD is a man of war, The L-RD is His name.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

ועמד לא חפצתי

「除了你，我別無所求。」這篇 maamar 著重闡述「你」這個字 (ועמד, ve' immecha)：即他本身。唯獨愛他，超越任何回報。

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מי־לי בשמים ועמד לא־חפצתי בארץ:

Whom have I in heaven but Thee? And beside Thee I desire none upon earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים עג, כה.

78

שלא ע"מ לקבל פרס

梭科的安提柯 (אנטיגנוס איש סוכו) 教導說，不要像僕人服侍主人那樣，為了得到回報而服侍。阿德莫爾哈扎肯將這一點甚至應用於 Gan Eden 的屬靈回報。

Pirkei Avot 1:3 משנה אבות א':ג

אנטיגנוס איש סוכו קבל משמעון הצדיק. הוא היה אומר, אל תקיחו כעבדים המשמשין את הרב על מנת לקבל פרס, אלא הווי כעבדים

המשמשין את הרב שלא על מנת לקבל פרס, ויהי מורא שמים עליכם:

Antigonus a man of Socho received [the oral tradition] from Shimon the Righteous. He used to say: do not be like servants who serve the master in the expectation of receiving a reward, but be like servants who serve the master without the expectation of receiving a reward, and let the fear of Heaven be upon you.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

79

אליו ולא למדותיו

Kehot 對這些文字所列的出處指引 (註記見下方)。

KEHOT 註記

פרדס שער לב פ"ב בשם הספרי.

80

אליו ולא למדותיו

《Pardes Rimonim》(פרדס רמונים) 引述《Sifrei》(ספרי) 說，祈禱是向他而不是向祂的屬性。阿德莫爾哈扎肯將此應用於：愛應指向他的本質。

Pardes Rimmonim 32:2 ב"ב:ב:ב

第 21 段

81

תרי"ג מצות . . וז' מצות . . תרי"ד

Kehot 對這些文字所列的出處指引 (註記見下方)。

KEHOT 註記

פרדס ש"ח פ"ג.

82

תרי"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרבנן הם תרי"ד עמודי אור גימט' כתר

《Pardes Rimonim》(פרדס רמונים) 將妥拉的613條誠命與七條拉比法規合計為620，這與冠冕 (כתר, Keser) 相等。阿德莫爾哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 藉此指出，誠命 (מצוות, mitzvos) 上達冠冕。

Pardes Rimmonim 8:5-6 ה'ו'ה' פרדס רמונים ח'ה'ו'ה'

אחר שנתעסקנו בפרקים הקודמים בענין הכתר, נבוא בפרק זה לבאר שני הנמצאים ממנו והם חכמה ובינה. ובענין מהותם אם הם דין או רחמים נחלקו המפרשים. יש מש"כ כי החכמה בערך הכתר יש בה קצת דין ובערך בינה היא רחמים, וענין זה נבאר בו לפנינו. ויש שכתב שהיא רחמים פשוטים והדין הוא מבינה ולמטה. וי"מ שכתבו הפך ואמרו שהבינה רחמים והחכמה דין והיא סברא זרה תכלית הזרות. וז"ל כשעלה הרצון והמחשבה להבראות העולם אותו הרצון והחפץ הוא גלוי הדבר ואותו הרצון כוהו המקובלים בלשון מחשבה וכשנמצאה אותה המחשבה נתפרסמה עוקץ של ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

83

וימינו תחבקני

「祂的左手在我頭下，祂的右手擁抱我。」阿德莫爾哈扎肯將這擁抱解作誠命；藉著這些 מצוות，靈魂擁抱他。

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב':ו'

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרִאשִׁי וְיָמִינוֹ תִּחְבֶּקֵנִי:

Let his left hand be under my head, And his right hand embrace me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

שה"ש ב, ו.

第 22 段

84

לאשתאבא בגופא דמלכא

《Zohar》(זהר) 談到靈魂被吸納進君王的身體。阿爾特雷貝 (אדמו"ר הזקן) 將此與誠命 (מצוות, mitzvos) 相聯繫。

Zohar I, 217b זח"א ר"ז, בב'ז

KEHOT 註記

זח"א ר"ז, ב.

85

שמע ישראל

示瑪（שמע，Shema）。阿爾特雷貝將其中的語句解讀為神聖構形之間的結合。

Deuteronomy 6:4 דברים ו' ד' 4

שמע ישראל ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד:

HEAR, O ISRAEL: THE L-RD OUR GOD, THE L-RD IS ONE.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
KEHOT 註記

דברים ו', ד.

86

אוי"א תרין ריעין

《Zohar》稱父與母（אבא ואמא，Abba v'Imma）為「兩位同伴」，永不分離。阿爾特雷貝將此應用於示瑪的第一句。

Zohar II, 56a זח"ב נו, א

Zohar III, 4a זח"ג ד, א

KEHOT 註記

זח"ב נו, א. זח"ג ד, א. ראה פרדס שער מהות והנהגה פי"ד, מא"א אות ר' סי' לא. ראה לקמן עב, ג.

87

אוי"א תרין ריעין

《Zohar》的另一段文字，由 Kehot 註釋引述，談到父與母是「兩位同伴」。

ספר הזוהר, בשלה י"ח:רס"ב-19:274 Zohar, Beshalach 18:262—19:274
י"ש:ער"ד

88

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום

示瑪之後的經文提到「我所吩咐你的話」。阿爾特雷貝將「我」（אנכי，Anochi）解讀為冠冕（כתר，Keser）。

Deuteronomy 6:6 דברים ו' ו' 6

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לִבְּךָ:

And these words, which I command thee this day, shall be upon thy heart;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89

וזהו שאנו אומרים . . אנכי הוא בחי' כתר

Tzemach Tzedek (הצמח צדק) 在該處論述示瑪祈禱及「我所吩咐你的」這節經文，並以Anochi為冠冕；註釋指出該處可作為平行參照。

KEHOT 註記

ראה אוה"ת פי' ואתחנן ע' קפד. ובספר החקירה נה, ב.

90

ודברת בם

「你要談論這些話。」阿爾特雷貝指出，談論妥拉的話語本身就是一項積極的誠命（מצוה，mitzvah）。

Deuteronomy 6:7 דברים ו' ז' 7

וְשִׁנַּנְתֶּם לְבַבְכֶּם וְדַבַּרְתֶּם בָּם בְּשִׁבְתְּכֶם בְּבֵיתְךָ וּבְלִקְחְךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 23 段

91

אם יתן איש את כל הון ביתו

這節經文再作整體解讀：相較於愛，智慧的一切「財富」都不值一提。

Song of Songs 8:7 שיר השירים ח' ז' 7

מִיָּם רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לִכְבּוֹת אֶת־הָאֱהָבָה וְנִהְרֹת לֹא יִשְׁטָפוּ אֶם־יִתֵּן אִישׁ אֶת־כָּל־הוֹן בֵּיתוֹ בְּאֱהָבָה בּוֹז וּבּוֹז לוֹ:

Many waters cannot quench love, Neither can the floods drown it; If a man would give all the substance of his house for love, He would utterly be condemned.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

ועמך לא חפצתי

「除你以外，我一無所求」：只渴慕 ה' 的愛。

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעַמֶּךָ לֹא־חָפְצָתִי בָאָרֶץ:

Whom have I in heaven but Thee? And beside Thee I desire none upon earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 24 段

93

אחות לנו קטנה

少女的兄弟們說：「我們有一個小妹妹，她還沒有乳房」；這指的是尚未到婚嫁年齡的妹妹（背景說明：Steinsaltz Tanakh）。阿德莫爾·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）將它解作：當王權（מלכות，Malchus）升至 ה' 的本質時。

Song of Songs 8:8 שיר השירים ח' ח' 8

אֲחוֹת לָנוּ קְטַנָּה וְשָׁדַיִם אֵין לָהּ מִהַנְעִשָׂה לְאַחַתָּנוּ בַּיּוֹם שֶׁיִּדְבַר־בָּהּ:

We have a little sister, And she hath no breasts; What shall we do for our sister In the day when she shall be spoken for?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

שה"ש ח, ח. וראה באור התורה ויקרא ע' שח הגהות מכ"ק אדמו"ר הצ"צ. בלקו"ת בלק סט, א מציין לכאן.

94

זה דודי

「這是我的良人，這是我的朋友。」這說明 מלכות 與 ה' 當下的關係。

Song of Songs 5:16 שיר השירים ה' ט"ז 16

חֲבוּ מִמֶּתְקִים וְכָלוּ מִתְּמָדִים זֶה דּוֹדִי זֶה רֵעִי בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם:

His mouth is most sweet; Yea, he is altogether lovely. This is my beloved, and this is my friend, O daughters of Jerusalem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95

אשת חיל

「才德的婦人是丈夫的冠冕。」這說明 מלכות 上升而成為冠冕。

Proverbs 12:4 משלי י"ב:ד' 4

אֵשֶׁת־חַיִל עֹשֶׂת מְעָלָה וְכִרְקָב בַּעֲצָמוֹתַי מְבִישָׁה:

A virtuous woman is a crown to her husband; But she that doeth shamefully is as rottenness in his bones.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

משלי יב, ד.

96

נקודה חדא

此註記錄了一項文本異文：Or HaTorah的版本在此處沒有「一個單一的點」這幾個字。

KEHOT 註記

באור התורה שם אין תי' אלו.

97

רבה אמונתך

「你的信實何其廣大。」當 מלכות (信心) 從智慧 (חכמה, Chochmah) 領受時，她便是「廣大的」。

Lamentations 3:23 איכה ג': כ"ג

חֲדָשִׁים לְבָקָרִים רַבָּה אֱמוּנָתְךָ:

They are new every morning; Great is Thy faithfulness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

98

אימתי גדול

Kehot 所引的另一段《Zohar》，同樣闡明這個教導。

Zohar II, 235b זח"ב רלה,

Zohar III, 5a זח"ג ה, 5a

KEHOT 註記

זח"ב רלה, ב. זח"ג ה, א. זחר חדש תשא (מד, א) חקת (נא, ד). ראה לקמן מז, א. נו, ב. צד, ב. קטו, ב.

99

אימתי גדול כשהוא בעיר אלקינו

《Zohar》(זהר) 問：何時稱 ה' 為大？答道：「當祂在我們的 ה' 之城時」；也就是與 מלכות 合一時。阿德莫爾·哈扎肯將它解作：充滿流注的 מלכות。

ספר הזהר, פקודי כ"ז: ער"ה-27:275-29:285 Zohar, Pekudei
כ"ט: רפ"ה

100

כשהוא בעיר אלקינו

「偉大，備受讚美，在我們的 ה' 之城。」這是《Zohar》所闡釋的經文。

Psalms 48:2 ב' מ"ח: תהלים

גָּדוֹל ה' וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ תְּרִיקָהּ שׁוֹ:

Great is the L-RD, and highly to be praised, In the city of our G-d, His holy mountain,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

101

ואיהי עטרה על רישיה מסטרא דסגולתא

本文本身所引《Ra'aya Mehemna》(רעיא מהימנא) 在《Terumah》(תרומה) 篇中的一段，將 מלכות 描述為頭上的冠冕。阿德莫爾·哈扎肯以此說明 מלכות 在未來的升騰。

ספר הזהר, תרומה נ"ד: תקע"ה-54:575-585 Zohar, Terumah
תקפ"ה

102

שנקודה אחת עליונה

依照註釋，該處說明：較高層面的「小」，對較低層面而言便成為「大」；這闡明了為何一個較高的點能包含其下的一

切。

KEHOT 註記

ע' בסידור שער המצות בביאור ע"פ ששת ימים דבחי' קטנות בעליון נעשה גדלות לתחתון. וראה ביאורי הזהר לכ"ק אדמו"ר הצ"צ פ' בלק ע' תקב.

103

רגלי החיות

《塔木德》說，活物 (חיות, Chayos) 的足與其下所有層級相等。阿德莫爾·哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 藉此說明，較高的點包含其下的一切。

חגיגה י"ג א: ד'4 Chagigah 13a

לְמַעַל מִמֶּנּוּ — חַיִּוֹת הַקָּדָשׁ. רַגְלֵי חַיִּוֹת כְּנֶגֶד כּוֹלֶם, קַרְסוּלֵי חַיִּוֹת כְּנֶגֶד כּוֹלֶם, שׁוֹקֵי חַיִּוֹת כְּנֶגֶד כּוֹלֶם, רְכִיבֵי חַיִּוֹת כְּנֶגֶד כּוֹלֶם, רְכִיבֵי חַיִּוֹת כְּנֶגֶד כּוֹלֶם, גּוֹפֵי חַיִּוֹת כְּנֶגֶד כּוֹלֶם, צְוָאֲרֵי חַיִּוֹת כְּנֶגֶד כּוֹלֶם, רְאשֵׁי חַיִּוֹת כְּנֶגֶד כּוֹלֶם, קַרְנֵי חַיִּוֹת כְּנֶגֶד כּוֹלֶם. לְמַעַל מִמֶּנּוּ — כֶּסֶף כְּבוֹד. רַגְלֵי כֶּסֶף הַכְּבוֹד כְּנֶגֶד כּוֹלֶם, כֶּסֶף הַכְּבוֹד כְּנֶגֶד כּוֹלֶם, מֶלֶךְ אֵל מִי וְקִנִּים רַם וְנִשָּׂא שׁוֹכֵן עֲלֵיהֶם, וְאַתָּה אֲמַרְתָּ: "אֲעֲלֶה עַל בִּמְתִּי עַב אֲדַמָּה לְעִלְיוֹן" ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

חגיגה יג, א.

第 25 段

104

ושדים אין לה

「她沒有乳房。」這是指上方的王權 (מלכות, Malchus)；它不向外施予。

Song of Songs 8:8 שיר השירים ח': ח'8

אֲחוֹת לְנוּ קְטָנָה וְשָׁדִים אֵין לָהּ מִהַנְעִשָּׂה לְאַחַתָּנוּ בְּיוֹם שְׂדֵדְבָרָהּ:

We have a little sister, And she hath no breasts; What shall we do for our sister In the day when she shall be spoken for?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

105

ומלכותו בכל משלה

「祂的王權統御一切。」指如今賜予諸世界生命的王權 (מלכות)。

Psalms 103:19 תהילים ק"ג: י"ט19

ה' בְּשָׁמַיִם הִכִּין כִּסְאוֹ וּמִלְכוּתוֹ בְּכָל מַשְׁלָה:

The L-RD hath established His throne in the heavens; And His kingdom ruleth over all.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

106

אידיי דטריד למיבלע לא פליט

塔木德的一項原則：忙於吸納的事物不會向外釋出。חסידות (Chassidus) 將此原則應用於一個全然專注於接受、以致不向外施予的層面。

Chullin 108b:4-6 חולין ק"ח ב: ד'4-6

אלא לעולם קסבר רב חלב נמי אסור והכא במאי עסקינן כגון שנפל לתוך יורה ורתחת דמבלע בלע מפלט לא פלט סוף סוף כי נייה הדר פליט כשקדם וסילקו גופא חצי זית בשר וחצי זית חלב שבשולן זה עם זה אמר רב לוקה על אכילתו ואינו לוקה על בשולו מה נפשך אי מצטרפין אבשול נמי לילקי אי לא מצטרפין אאכילה נמי לא לילקי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

KEHOT 註記

ראה חולין קח, ב. הלשון מובא כמה פעמים בדא"ח. ראה לקמן כח, א. קט, ג.

第 26 段

107

מה נעשה לאחרתינו

「在她被許配的日子，我們該為我們的妹妹做什麼呢？」按字面而言，「被許配」是指婚姻上的許配；阿爾特雷貝將「在她裡面說出」(יְדוּבָר בָּהּ, yedubar bah) 按字面解讀為王權 (מלכות, Malchus) 在上方的情形：其言說是被動的，並停留在她自身之內。

Song of Songs 8:8 ח' ח' שיר השירים

אָחוֹת לָנוּ קְטָנָה וְשָׁדִים אֵין לָהּ מִה־נַּעֲשָׂה לְאַחֲתָנוּ בְּיוֹם שִׁידוּבָרָהּ:

We have a little sister, And she hath no breasts; What shall we do for our sister In the day when she shall be spoken for?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

שה"ש ח, ח. מכאן עד סיום המאמר מובא בסה"מ תרס"ו ע' תנ ושם מציין ע"ז "ויר"ל ע"ד אמרה ד"פ בינו לבין עצמו כו' בד"ה להבין מ"ש באוצ'ח ססעי" ג) "והוא הנדפס בלקו"ת ויקרא בהוספות. וראה בספר הערכים-חב"ד מערכת אותיות אות ד במילואים טור תשה להערה 113 שכו' שהכוונה בתי' "משא"כ למעלה" שבתו"א היא לבחי' המלכות כמו שהיא באצילות (היינו, לבחי' המל' דאצי' כמו שהיא ספירה בפ"ע), שהדבור דבחינת המלכות דאצי' אינו בפ"ע רק בה, שאינו נמשך למטה ע"ש.

108

דבר מלך שלטון

「君王的話語具有權柄。」言說作為施行統治的力量，正如王權在下方的運作。

Ecclesiastes 8:4 ח' ד' קהלת

בְּאִשֶּׁר דְּבַר־מֶלֶךְ שְׁלֹטוֹן וּמִי יֹאמַר־לוֹ מִה־תַּעֲשֶׂה:

Forasmuch as the king' s word hath power; and who may say unto him: 'What doest thou?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109

שהדבור אינו בפ"ע רק בה שאינו נמשך למטה

「上方的言語並非分開存在，而只在她之中」這句話也引自該處。

KEHOT 註記

מובא בהמשך תער"ב פרק שפט (כרך ב ע' תת). וראה שם כרך ג ע' א'תמה.



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text、the English translation、our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引述來源（經由 Sefaria）：Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Pardes Rimmonim (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/noach/3/

為尊崇.....而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok